



Forest Stewardship Council®



FSC® INTERNATIONAL STANDARD

FSC® 国際規格

Chain of Custody Certification

CoC 認証規格

FSC-STD-40-004 V3-0 EN



Contents

目次

A Objective

目的

B Scope

範囲

C Effective and validity dates

発効日と有効期限

D References

参照

E Terms and definitions

用語と定義

PART I: Universal Requirements

パート I: 一般要求事項

1 Quality management system

品質管理システム

2 Scope of the FSC chain of custody system

FSC CoC システムの範囲

3 Material sourcing

原材料調達

4 Material handling

原材料の取扱い

5 Material accounting records and volume control

原材料取引記録および数量管理

6 Sales

販売

PART II: Systems for Controlling FSC Claims

パート II: FSC 表示の管理システム

7 Transfer system

トランスファーシステム

8 Percentage system

パーセンテージシステム

9 Credit system

クレジットシステム

PART III: Labelling

パート III: ラベリング

10 FSC labelling requirements

FSC ラベリング要求事項

PART IV: Supplementary Requirements

パート IV: 補足的な要求事項

11 Outsourcing

外部委託

12 Compliance with timber legality legislations

木材合法性に関する法律への準拠

A Objective

目的

The objective of this standard is to provide the minimum management and production requirements for chain of custody organizations in order to demonstrate that forest-based materials and products purchased, labelled, and sold as FSC certified are originating from well-managed forests, controlled sources, reclaimed materials, or a mixture of these, and any associated claims are truthful and accurate.

本規格の目的は CoC 組織が FSC 認証原材料または製品として調達、ラベル適用、販売する林産物が適切な管理がされた森林、管理木材、回収原材料およびそれらの混合物に由来していることを示し、またそれらに関しての表示が正確で忠実であることを示すための最低限の管理と製造における要求事項を提供することである。

B Scope

範囲

This standard specifies the management and production requirements for chain of custody control with respect to sourcing, labelling (where applicable), and sale of products as FSC certified, thereby providing a range of options for making FSC claims. The standard also specifies the control requirements that, if successfully implemented, allow organizations to sell and label products as FSC 100%, FSC Mix, or FSC Recycled, or to sell materials as FSC Controlled Wood. 本規格は、調達、ラベリング（該当する場合）および FSC 認証製品としての製品の販売に関する CoC 管理のための管理と製造における要求事項を示し、それにより FSC 表示をするための様々な選択肢を提供するものである。本規格は組織が製品を FSC100%、FSC ミックス、FSC リサイクルまたは FSC 管理木材(FSC Controlled Wood)として販売およびラベリングするための管理要求事項も示している。

The standard is applicable to all chain of custody organizations trading, processing, or manufacturing wood-based and non-timber forest products from virgin and/or reclaimed materials. Operations covered by this standard include the primary industry sector (harvesting, pre-processing), reclamation sites in the case of recycled materials, the secondary sector (primary and secondary manufacturing), and the tertiary sector (trading, wholesale, retail, print services). 本規格はバージンまたは回収原材料である木材および非木材林産物の流通/仲介、加工、製造をするすべての CoC 組織に適用される。本規格でカバーされる事業には第一次産業(伐採、造材)、リサイクル原材料の場合は再生サイト、第二次産業(一次加工および二次加工)、そして第三次産業(流通/仲介、卸売、小売、印刷などのサービス)が含まれる。

For a product to be claimed as FSC certified (through a product label and/or sales documentation), there must be an unbroken chain of certified organizations covering every change in legal ownership of the product from the certified forest up to the point where the product is finished and FSC labelled or sold to the end consumer. Chain of custody certification is therefore required for

all organizations in the supply chain of forest-based products that have legal ownership of certified products and perform at least one of the following activities:

- a) Process or trade certified products;
- b) Apply the FSC label on products;
- c) Pass on the FSC claim to subsequent customers through sales documents;
- d) Promote FSC certified products, except finished and FSC labelled products that may be promoted by non-certificate holders (e.g. retailers) according to FSC-STD-50-002.

ある製品を(製品ラベルや販売伝票を通じて)FSC 認証製品として表示するためには、認証林から始まり、製品が FSC ラベル付きの最終製品になるか最終消費者に販売されるまでのサプライチェーンにおける法的所有権の移転をすべてカバーする認証取得者の途切れないチェーンがなくてはならない。そのため林産物のサプライチェーンに含まれる組織で、認証製品の法的所有権を有し、かつ以下の活動の少なくともひとつを行う組織は CoC 認証を取得しなければならない。:

- a) 認証製品の加工もしくは流通/仲介をする;
- b) 製品に FSC ラベルを付ける;
- c) 販売伝票を通じて顧客へ FSC 表示を伝える;
- d) FSC 認証製品の広告宣伝をする。ただし FSC-STD-50-002 に従って非認証取得者(例: 小売業者)が FSC ラベル付きの最終製品を広告宣伝する場合は除く。

Chain of custody certification is optional for organizations providing services to certified organizations without taking legal ownership of the certified products, including:

- a) Agents and auction houses arranging the trade of certified products between buyer and seller;
- b) Logistics companies transporting or temporarily storing certified products;
- c) Contractors operating under an outsourcing agreement according to Section 11 of this standard.

認証製品の法的所有権を持たずに認証取得者に対してサービスを提供する以下の組織については CoC 認証の取得は任意である:

- a) 認証製品の販売者と購入者の間で取引を仲介する仲介会社やオークション会社(市場含む);
- b) 認証製品の輸送または一時保管を行う運送会社;
- c) 本規格の 11 項に基づく外部委託協定の下で運営している委託先会社

All aspects of this standard are considered to be normative, including the scope, effective date, references, terms and definitions, tables, and annexes, unless otherwise stated.

本規格は、範囲、発効日、参照、用語と定義、表、附則を含め、特に明記しない限り、全ての面において規準文書と考える。

C Effective and validity dates

発効日と有効期限

Approval date 承認日	Tbd 未定
Publication date 公開日	Tbd 未定
Effective date 発効日	Tbd 未定
Period of validity 有効期限	Tbd 未定

D References

参照

The following documents are relevant for the application of this document. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies. 本文書では以下の文書を参照している。更新された参照文書については(訂正も含め)最新版が適用される。

FSC-STD-40-004a FSC Product Classification (Addendum to FSC-STD-40-004)

[FSC-STD-40-004a FSC 製品分類\(FSC-STD-40-004 の付録文書\)](#)

FSC-STD-40-003 Chain of Custody Certification of Multiple Sites

[FSC-STD-40-003 複数サイトの CoC 認証](#)

FSC-STD-40-005 Requirements for Sourcing Controlled Wood

[FSC-STD-40-005 管理木材調達のための要求事項](#)

FSC-STD-40-006 FSC Chain of Custody Standard for Project Certification

[FSC-STD-40-006 プロジェクト認証のための FSC CoC 規格](#)

FSC-STD-40-007 FSC Standard for Use of Reclaimed Material in FSC Product Groups and FSC Certified Projects

[FSC-STD-40-007 FSC 製品グループおよびFSC 認証プロジェクトにおける回収原材料の使用のための FSC 規格](#)

FSC-DIR-40-004 FSC Directive on Chain of Custody Certification

[FSC-DIR-40-004 CoC 認証における FSC ディレクティブ](#)

FSC-DIR-40-005 FSC Directive on FSC Controlled Wood

[FSC-DIR-40-005 FSC 管理木材における FSC ディレクティブ](#)

FSC-STD-50-001 Requirements for Use of the FSC Trademarks by Certificate Holders

[FSC-STD-50-001 認証取得者による FSC 商標使用のための要求事項](#)

FSC-ADV-50-003 EN Labelling Products from Small and Community Producers

[FSC-ADV-50-003 EN 小規模およびコミュニティ生産者からの製品のラベリング](#)

FSC-STD-01-002 FSC Glossary of Terms

[FSC-STD-01-002 FSC 用語集](#)

E Terms and definitions

用語と定義

For the purposes of this standard, the terms and definitions given in *FSC-STD-01-002 FSC Glossary of Terms* and the following apply:

本規格では **FSC-STD-01-002 FSC 用語集** および以下の用語と定義が適用される:

Assembled products: Products that are constructed from two or more solid wood and/or chip and fibre components, assembled together to form another product. Examples include furniture, shelving units, musical instruments, plywood, blockboard, laminated veneer lumber, laminated flooring, laminated particleboard, and printed materials containing different paper components.

組立製品: 2 つ以上の無垢材および/またはチップや繊維部材から構成される製品で、組み立てることで別の製品になるもの。例として家具、棚、楽器、合板、単板、単板積層材、積層床材、集成パーティクルボード、異なる用紙部材からなる印刷物などがある。

Chain of Custody: The path taken by raw materials, processed materials, finished products, and co-products from the forest to the consumer or (in the case of reclaimed/recycled materials or products containing them) from the reclamation site to the consumer, including each stage of sourcing, processing, transformation, manufacturing, storage, and transport where progress to the next stage of the supply chain involves a change of ownership (independent custodianship) of the materials or the products.

管理の連鎖(CoC): 原材料、加工済み原材料、最終製品、および副産物が森林から消費者のもとへ、または(回収/リサイクル原材料、またはそれらを含む製品の場合)、再生サイトから消費者のもとへ届くまでに辿る経路で、調達、加工、変形、製造、保管および輸送の各段階を含む。サプライチェーンの次の段階へ進む際には原材料または製品の所有権(独立した管理者)の移転を伴う。

Chip and fibre products: All products that use input-wood that has been chipped or defibrillated. Such products include, for example, pulp, paper (including print materials), cardboard, particleboard, fibreboard and orientated strand board (OSB).

チップ・繊維製品: : チップまたは繊維状にされた木材を原材料に使用するすべての製品。こうした製品には、例えばパルプ、紙(印刷物を含む)、厚紙、パーティクルボード、ファイバーボード、および OSB ボードが含まれる。

Claim-contributing input: Input material that counts towards the determination of the percentage or credit claim for products controlled under the percentage or credit system. The claim-contributing inputs are the following:

- a) FSC certified materials;
- b) Post-consumer reclaimed materials;
- c) Pre-consumer reclaimed paper (note: this category excludes pre-consumer reclaimed wood).

表示に寄与するインプット: パーセンテージシステムもしくはクレジットシステムの下で管理されている製品のパーセンテージやクレジット表示を決定する際に有効なインプットとされるもの。具体的には以下が表示に寄与するインプットである:

- a) FSC 認証原材料;
- b) ポストコンシューマー回収原材料;
- c) プレコンシューマー回収紙(注:このカテゴリーにプレコンシューマー回収木材は含まれない)

NOTE FOR STAKEHOLDERS: The item c) above responds to the FSC Board decision on Motion 38 from the FSC General Assembly 2011. In 2011, the FSC membership mandated the FSC International to conduct a chamber-balanced study to evaluate the risks and benefits of valuing pre-consumer reclaimed paper fibre materials as FSC certified content. The study was drafted as a discussion paper, based on stakeholder input collected through an FSC membership survey, a stakeholder workshop and phone interviews with paper companies. Between 25 September 2013 and 15 January 2014, the discussion paper was publicly consulted with the FSC membership and interested stakeholders. The results of the study and consultation feedback showed the FSC membership support to the proposal of granting pre-consumer paper fibre the same value as post-consumer material and as certified virgin fibre. The FSC Board in its 66th meeting (July 2014) decided to classify pre-consumer reclaimed paper to count as a claim-contributing input towards percentage and credit calculations. The study and FSC Board decision excluded pre-consumer reclaimed wood materials. Stakeholders are invited to comment on the proposal of evaluating alternatives for best valuing pre-consumer reclaimed wood materials as well. This would in principle require FSC to conduct a separate study to evaluate risks, impacts, and opportunities in changing the classification of pre-consumer reclaimed wood.

利害関係者への注釈: 上記 c)は 2011 年の FSC 総会動議 38 番を受けた FSC 理事会の決定を受けたものです。2011 年に FSC メンバーはプレコンシューマー回収紙を FSC 認証原材料とすることのリスクとメリットを評価するよう FSC 本部に要請しました。FSC メンバーへのアンケート、利害関係者のワークショップ、製紙会社への電話インタビューの調査結果に基づき討議資料が作成され、2013 年 9 月 25 日から 2014 年 1 月 15 日にかけて討議資料は FSC メンバーとその他の利害関係者からのコンサルテーションを受けました。調査結果およびコンサルテーションの結果、プレコンシューマー回収紙にポストコンシューマー回収紙やバージン認証繊維と同じ価値を持たせるという提案について、FSC メンバーが支持していることが分かりました。第 66 回 FSC 理事会(2014 年 7 月)において、プレコンシューマー回収紙をパーセンテージとクレジットの計算において表示に寄与するインプットとすることが決定されました。調査と FSC 理事の決定にはプレコンシューマー回収木材は含まれていませんが、プレコンシューマー回収木材はどのように評価したら一番よいか利害関係者の皆さんのコメントを受け付けています。これには原則的には FSC がプレコンシューマー回収木材の分類を変更する際、リスク、影響、機会を評価するための別途調査を行うことが必要となるでしょう。

Claim period: A period of time which has been specified by the organization for each product group for the purpose of making a specific FSC claim.

表示算定期間: 製品グループごとに特定の FSC 表示を行う目的で組織によって定められた期間。

Complaint: An expression of dissatisfaction by any person or organization in relation to the organization's conformity with this standard, including the organization's suppliers.

苦情: 組織の本規格への適合に関する、供給者を含む個人または団体による不満の表現行為。

Component: An individual and distinguishable part of an assembled product.

部材: 組立製品における個々の区別可能な部分。

Contracting organization: Individual, company, or other legal entity using a contractor for any activities under the scope of the FSC chain of custody certificate (e.g. storage or processing of an FSC certified product) under an outsourcing agreement.

委託元組織: FSC CoC 認証の範囲内で行なわれる活動(例:保管や FSC 認証製品の加工)において、外部委託協定に基づき委託先を利用する個人、会社またはその他の法人。

Contractor: Individual, company, or other legal entity contracted by an organization for any activities under the scope of the FSC chain of custody certificate (e.g. storage or processing of an FSC certified product) under an outsourcing agreement.

委託先: FSC CoC 認証の範囲内で行なわれる活動(例:保管や FSC 認証製品の加工)において、外部委託協定に基づき組織から委託を受ける個人、会社またはその他の法人。

Conversion factor: The ratio between material quantity entering and leaving a given transformation process used by the organization. The conversion factor is calculated by dividing the output (volume or weight) by the input (volume or weight) and is applied to the whole product or to each individual component of a product.

換算率: 組織が使用しているある加工工程に投入される原材料と、その工程から生成される産物の量の比率。換算率は、アウトプット量（体積または重量）をインプット量（体積または重量）で割ることで求められ、製品全体もしくは製品の各構成材に適用される。

Co-product: Material produced during the process of primary manufacturing of another (principal) product from the same input. Such materials are, for the purposes of this standard, classified depending on the material category from which they are co-produced.

副産物: 同じ原材料から製造される別の主製品の一次加工過程において発生した原材料。このような原材料は本規格の目的上、その副産物が発生した元の原材料の原材料分類に従って分類される。

Credit account: A record kept by a certified organization operating a credit system which lists entries and withdrawals of volume credits for the purpose of selling products with FSC Mix Credit or FSC Recycled Credit claims.

クレジットアカウント: FSC ミックスクレジットもしくは FSC リサイクルクレジット表示をして製品を販売する目的でクレジットシステムを採用している認証取得者が保管している、クレジット量の加算と引き落としが一欄表として表された記録。

Credit claim: Part of an FSC claim for FSC Mix or FSC Recycled products which specifies that the full quantity can be used as a claim-contributing input for subsequent calculations of input percentages or FSC credit. Applicable claims are “FSC Mix Credit” or “FSC Recycled Credit.”

クレジット表示: FSC ミックスもしくは FSC リサイクル製品につける FSC 表示の一種であり、次工程でのインプットパーセントまたは FSC クレジットの計算において全量が表示に寄与するインプットであることを示している。適用される表示は「FSC ミックスクレジット」または「FSC リサイクルクレジット」である。

Credit system: A chain of custody system which allows a proportion of outputs to be sold with a credit claim corresponding to the quantity of claim-contributing inputs and the applicable product group conversion factor(s).

クレジットシステム: アウトプットのうち、表示に寄与するインプット量および製品グループに適用される換算率に従った相当量に対してクレジット表示をして販売することができる CoC システム。

Delivery documents: Document accompanying a shipment of goods that lists the description, grade, and quantity of the goods delivered. Delivery documents are also called delivery notes, shipping documents, or transport documents.

納品伝票: 製品発送の際に添付される書類であり、製品の説明、等級および数量を記載したもの。納品書、出荷伝票、輸送書類とも呼ばれる。

Eligible input: Virgin and reclaimed input material that is eligible to enter a specific FSC product group depending on its material category.

適格な原材料: 原材料分類に応じて、定められた FSC 製品グループへ使用することが可能なバージンおよび回収原材料。

Europe: In the context of this document, this refers to the European countries that fall within the scope of EU Regulation No 995/2010 (known as “EU Timber Regulation”).

ヨーロッパ: 本文書の中では EU Regulation No 995/2010 (EU 木材規制として知られている規制) が適用されるヨーロッパの国々を意味する。

Finished product: Product that receives no further transformation in terms of processing, labelling, or packaging prior to its intended end use or sale to the end-consumer. Cutting consumer-ready products into size (i.e. by retailers) and products installation are not considered product transformation, unless these activities involve repackaging, changing of the product composition, or relabeling.

最終製品: 想定されている最終用途または最終消費者への販売の前に、それ以上加工、ラベリングや梱包などの変形を受けることのない製品。最終消費者向け製品の(小売業者による)小分けや製品の取付けは、再梱包、製品構成の変化、または再ラベリングを伴う場合を除き、ここで言う変形とは考えない。

Forestry Conformity Assessment Scheme: A scheme based on the development of standards for forest certification and assessment of operations for trade and production of forest products.

森林適合性審査制度: 森林認証規格の作成および、林産物の生産と取引の運用評価に基づく制度。

FSC certified material: FSC 100%, FSC Mix or FSC Recycled material that is supplied with an FSC claim by an FSC certified organization.

FSC 認証原材料: FSC 認証組織により FSC 表示を付けて供給される FSC100%、FSC ミックスまたは FSC リサイクル原材料。

FSC certified product: FSC certified material that conforms to all applicable certification requirements and is eligible to carry an FSC label and to be promoted with the FSC trademarks.

FSC 認証製品: 該当するすべての認証要求事項を満たし、FSC ラベルを付けることができ、FSC 商標を使用した広告宣伝が可能な FSC 認証原材料。

FSC claim: Claim made on sales and delivery documents for FSC certified material or FSC Controlled Wood that specifies the material category and, for FSC Mix and FSC Recycled products, an associated percentage claim or credit claim.

FSC 表示: FSC 認証原材料または FSC 管理木材の販売伝票や納品伝票に記載される、原材料分類を特定した文句。FSC ミックスおよび FSC リサイクル製品については関連パーセンテージかクレジット表示がされる。

FSC Controlled Wood: Material which has passed assessment for conformity with Controlled Wood requirements according to the standard *FSC-STD-40-005 Requirements for Sourcing Controlled Wood* or *FSC-STD-30-010 Forest Management Requirements for Controlled Wood Certification*. Materials or products sold as FSC Controlled Wood cannot carry any on-product FSC labels, FSC license codes, or the FSC trademarks and are not considered to be FSC certified.

FSC 管理木材: FSC-STD-40-005 管理木材調達のための要求事項もしくは FSC-STD-30-010 管理木材認証のための森林管理要求事項のいずれかの規格に従って、管理木材要求事項への適合評価を合格した原材料。FSC 管理木材として販売される原材料または製品は、FSC 認証材であるとみなされず、製品上の FSC ラベル使用、FSC ライセンス番号使用、FSC 商標使用はできない。

FSC credit: Amount of product (volume or weight) that can be sold from a credit account with a credit claim.

FSC クレジット: クレジットアカウントの中からクレジット表示をして販売することができる製品の数量(体積または重量)。

FSC 100%: FSC claim for products or materials based on inputs exclusively from FSC certified forests or plantations.

FSC 100%: FSC 認証林（自然林・人工林）のみに由来するインプットに基づく製品や原材料に付けられる FSC 表示。

FSC Mix: FSC claim for products or materials based on inputs of one or more of the following material categories: FSC 100%, FSC Mix, FSC Recycled, FSC Controlled Wood, post-consumer reclaimed, and/or pre-consumer reclaimed.

FSC ミックス: 次の原材料分類のうちの 1 つ以上のインプットに基づく製品や原材料に付けられる FSC 表示: FSC100%、FSC ミックス、FSC リサイクル、FSC 管理木材、ポストコンシューマー回収原材料、プレコンシューマー回収原材料。

FSC percentage: Percentage of claim-contributing inputs to a product group for a specific claim period or job order under the percentage system.

FSC パーセンテージ: パーセンテージシステムの下で、特定の表示算定期間や個別の受注における、ある製品グループでの表示に寄与するインプットのパーセンテージ。

FSC Recycled: FSC claim for products based on inputs exclusively from reclaimed sources.

FSC リサイクル: 回収資源のみに由来するインプットに基づく製品に付けられる FSC 表示。

Input: Raw materials, semi-finished products, or finished products that are procured or generated by an organization and either physically enter the production process or are traded under the scope of an FSC certificate.

インプット: 組織が調達または組織から発生した原材料、半製品または最終製品で、物理的に生産工程に入る、または FSC 認証の範囲内で取引されるもの。

Material category: Categories of virgin or reclaimed material that, if eligible input, can be used in FSC product groups. The material categories are the following:

- a) FSC 100%;
- b) FSC Mix;
- c) FSC Recycled;
- d) FSC Controlled Wood;
- e) Post-consumer reclaimed;
- f) Pre-consumer reclaimed;

原材料分類: バージンまたは回収原材料の分類であり、適格な原材料であれば FSC 製品グループに使用できる。原材料分類は次のとおりである:

- a) FSC 100%;
- b) FSC ミックス;
- c) FSC リサイクル;
- d) FSC 管理木材(FSC Controlled wood);
- e) ポストコンシューマー回収原材料;
- f) プレコンシューマ回収原材料;

Neutral material: Material that comes from outside a forest matrix. Examples are non-wood plant fibres (e.g. flax used in the manufacture of a board classified as a wood-based panel or of a composite product) and synthesized or inorganic materials (e.g. glass, metal, plastics, fillers, brighteners). Neutral materials do not include non-timber forest products or salvaged wood. Neutral materials used in FSC product groups are exempt from chain of custody control requirements.

中立原材料: 森林生態系由来ではない原材料。例として非木質植物繊維(木質パネルに分類される板または集合製品の製造に使用される亜麻など)や合成物質もしくは無機物質(ガラス、金属、プラスチック、充填剤、光沢剤など)がある。中立原材料には非木材林産物あるいは未使用回収木材は含まれない。FSC 製品グループに使用される中立原材料は CoC 要求事項を免除される。

Non-conforming products: Product or material for which an organization is unable to demonstrate that it complies with FSC eligibility requirements for making claims and/or for using the FSC on-product labels.

不適合製品: FSC 表示をするため、もしくは FSC ラベルを使用するための FSC 要求事項への適合を組織が示すことができない製品または原材料。

Non-timber forest product: All forest products except timber, including other materials obtained from trees such as resins and leaves, as well as any other plant and animal products. Examples include, but are not limited to bamboo, seeds, fruits, nuts, honey, palm trees, ornamental plants and other forest products originating from a forest matrix.

非木材林産物: 木材以外のあらゆる林産物。これには樹木から得られる木材以外の樹脂や葉といったものやその他の植物、動物製品が含まれる。例として竹、種子、果実、堅果、蜂蜜、ヤシの木、観賞植物、その他の森林生態系に由来する林産物が挙げられるが、これらに限定されない。

On-product: Term applied to any label, packaging, or marking attached or applied to a product. Examples of on-product labels or marks include product tags, stencils, heat brands, information on retail packaging for small loose products (e.g. pencils), protective packaging, and plastic wrap.

オンプロダクト: 製品に添付または表示される全てのラベル、包装、またはマークに適用される用語である。製品上ラベルまたはマークの例には、製品タグ、型版(ステンシル)、焼印、小さな製品(鉛筆など)の小売包装、保護包装、プラスチック包装上の情報などが含まれる。

Organization: The person or entity holding or applying for certification and therefore responsible for demonstrating conformity with the applicable requirements upon which FSC certification is based. (Source: FSC-STD-01-001 FSC Principles and Criteria for Forest Stewardship)

組織: 認証を保持もしくは申請している個人や団体であり、FSC 認証の基となる関連要求事項への適合を示す責任を持つもの。

Output: Raw materials, semi-finished products, or finished products that are produced and/or supplied by an FSC certified organization with an FSC claim on sales documents.

アウトプット: FSC 認証取得者により生産され、および/または販売伝票上の FSC 表示とともに供給される原材料、半製品または最終製品。

Outsourcing: The practice of contracting an internal business process (activities or tasks that produce a specific service or product) to a third-party organization rather than staffing it internally.

外部委託: 内部ビジネス工程(特定のサービスや製品を生産する活動や仕事)を内部スタッフではなく第三者組織へ委託するビジネス手法。

Participating Site: A site included in the scope of a multi-site or group certificate. Subcontractors that are used within the terms of outsourcing agreements are not considered Participating Sites.

参加サイト: マルチサイトまたはグループ認証の範囲に含まれるサイト。外部委託協定の条件下で利用される外部委託先は参加サイトとはみなさない。

Percentage claim: Part of an FSC claim for FSC Mix or FSC Recycled products that specifies the percentage of claim-contributing inputs in a product.

パーセンテージ表示: FSC ミックスもしくは FSC リサイクル製品につける FSC 表示の一種であり、製品中の表示に寄与するインプットのパーセンテージを示す。

Percentage system: A chain of custody system which allows all outputs to be sold with a percentage claim that corresponds to the proportion of claim-contributing inputs in a job order or over a claim period.

パーセンテージシステム: アウトプットの全量について、受注ごともしくは表示算定期間に渡る表示に寄与するインプット割合に従ったパーセント表示をして販売することができる CoC システム。

Post-consumer reclaimed material: Forest-based material that is reclaimed from a consumer or commercial product that has been used for its intended purpose by individuals or households, or by commercial, industrial, and institutional facilities in their role as end-users of the product.

ポストコンシューマー回収原材料: 製品の最終消費者である個人、家庭、または商業的・産業的・公共的な施設により意図した目的のために使用され、消費者または市販製品から回収された森林由来の原材料。

Pre-consumer reclaimed material: Forest-based material that is reclaimed from a process of secondary manufacture or further downstream industry, in which the material has not been intentionally produced, is unfit for end use, and not capable of being re-used on-site in the same manufacturing process that generated it.

プレコンシューマー回収原材料: 二次加工工程またはそれ以降の川下産業の工程において意図せず生産されたが、最終用途に合わず、生産された製造過程において再利用することができないため、こうした工程から回収された森林由来の原材料。

Primary manufacturing: Any processing that transforms roundwood into other products. For chip and fibre products, primary manufacturing includes the pulp and paper production from virgin raw materials.

一次加工: 丸太をその他の製品に変型させるすべての加工。チップ・繊維製品においては、一次加工にはバージン原材料からのパルプ生産と紙の生産が含まれる。

Procedure: A specified way to carry out an activity or process.

手順: ある活動や工程を実施するために特定されている方法。

Product group: A product or group of products specified by the organization which can be combined for the purpose of FSC chain of custody control and labelling.

製品グループ: 組織により定められ、FSC CoC 管理およびラベリングのためにまとめられる製品や製品のグループ。

Product type: A general description of outputs based on a classification system specified in FSC-STD-40-004a FSC Product Classification (Addendum to FSC-STD-40-004).

製品タイプ: FSC-STD-40-004a FSC 製品分類(FSC-STD-40-004 の付録文書)に規定されている分類方法に従ったアウトプットの一般的な分類表記。

Promotional: Term applied to all statements, claims, trademarks, and such like used to promote products, services, or organizations, but which are not physically attached or applied to a product itself.

広告宣伝用: 製品、サービス、組織の広告宣伝をするために使われるすべての記述、表示、商標などに適用される用語であるが、それ自体は物理的に製品上に添付や表示されない。

Quality: A distinctive attribute or property of a material or product. Some indicators of quality are price/ value, species of wood, intended use, function, or appearance of the material. Price/ value should not be used as a single indicator of quality due to possible variations caused, for example, by market demand, price negotiations, or volumes purchased or sold, but it can be used in combination with other indicators to characterize quality variations.

品質: 原材料や製品の特性または性質。品質の指標としては金額/価値、樹種、用途、機能、見た目などがあげられる。金額/価値は例えば需要、値段交渉、購入/販売量により変動するため、これを品質を決める唯一の指標として使用すべきではないが、その他の指標と組み合わせて品質のバリエーションを特徴づけるために使用することはできる。

Quality management system: The organizational structure, policies, procedures, processes, and resources needed to implement quality management.

品質管理システム: 品質の管理をするために必要な組織構造、方針、手順、工程および資源。

Reclaimed material: Material that demonstrably would have otherwise been disposed of as waste, but has instead been collected and reclaimed as input material, in lieu of virgin material, for re-use, recycling, or re-milling in a manufacturing process or other commercial application. Inputs of the following material categories are classified as reclaimed material:

- a) FSC Recycled material;
- b) Post-consumer reclaimed material;
- c) Pre-consumer reclaimed material.

回収原材料: 回収しなければ明らかに廃棄物として廃棄されたであろう原材料。製造工程中またはその他の商業用途において再利用・リサイクル・再加工するためにインプット原材料としてバージン原材料の代わりに収集、回収されたもの。下記の原材料分類のインプットは、回収原材料として分類される。

- a) FSC リサイクル原材料;
- b) ポストコンシューマー回収原材料;
- c) プレコンシューマー回収原材料

Sales document: Physical or electronic commercial instrument that attests to the sale of a product (i.e. invoice, bill of sale, contract of sale, credit notes). It identifies both the trading parties and lists, describes, and quantifies the items sold, shows the date of sale, prices and delivery, and payment terms. It serves as a demand for payment and becomes a document of title when paid in full.

販売伝票: 製品の販売を証明する物理的もしくは電子的な商業証券(請求書、売渡証、売買契約書、負担額通知書)。これには販売者と購入者の両者がおよび販売される製品の一覧、説明、数量、販売日、金額、納品と支払い条件が特定されている。これは支払請求の役割を持ち、全額支払った際は権利証券となる。

Salvaged wood: Wood that was:

- Naturally felled (e.g. by storm or snow);

- Felled and subsequently lost or abandoned (e.g. logs that sank to the bottom of a river or lake while being transported, felled trees never picked up in a logyard, logs washed up on shore);
- Felled for purposes other than wood production (e.g. wood from orchard clearance, wood from road clearance, and urban harvested wood);
- Submerged by water and abandoned as a consequence of artificial reservoirs and dam construction.

For the purposes of FSC chain of custody control and labelling, salvaged wood is considered as virgin material and shall be assessed as FSC Controlled Wood for use in FSC products.

未使用回収木材: 以下の木材:

- 自然に発生した倒木(例:暴風雨や雪により);
- 伐採されたが、後に紛失または捨てられた木材(例:輸送中に川や湖の底に沈んだ丸太、土場に放置された伐採木、海岸に打ち上げられた丸太);
- 木材生産目的以外で伐採された木材(例: 果樹園の整備、道路整備、都市整備により生じた木材);
- 人工のダムや貯水湖の建設により水没し放棄された木材

FSC CoC 管理とラベリングの目的上、未使用回収木材はバージン原材料と見なされ、FSC 製品グループに使用するためには FSC 管理木材として評価されなければならない。

Scope: The scope of a chain of custody certificate defines the organization's sites, products, and activities that are included in the evaluation by an FSC-accredited certification body, together with the certification standard(s) against which these have been audited.

範囲: CoC 認証の範囲は、FSC 認定認証機関による評価の対象となる組織のサイト、製品、活動および審査に適用される認証規格を定義する。

Site: A single functional unit of an organization situated at one physical location, which is geographically distinct from other units of the same organization. An organization's units with distinct physical locations may, however, be regarded as parts of a site if they are an extension of it with no purchasing, processing, or sales functions of their own (e.g. a remote stockholding). A site can never include more than one legal entity. Contractors that are used within the terms of outsourcing agreements (e.g. outsourced warehouse) are not considered sites.

NOTE: Typical examples for sites are processing or trading facilities such as manufacturing sites, sales offices, or warehouses owned by the organization.

サイト: 同一組織の他の拠点とは地理的に区別できる、ひとつの場所に位置する組織の単一機能拠点。ただし、地理的に区別できる場所に位置する組織の拠点は、それ自体に購買、加工、販売機能がない場合(例:離れた倉庫)はサイトの一部としてみなすことも可能である。ひとつのサイトに複数の法人を含めることはできない。外部委託協定の条件下で利用される外部委託先(例:外部委託倉庫)はサイトとはみなさない。

注: サイトの典型的な例は組織が所有する製造サイト、営業所、倉庫などの加工施設や流通施設である。

Solid wood products: Products that constitute a single, solid piece of wood, such as a log, beam, or plank.

無垢材製品: 丸太、梁、厚板のように 1 本の純粋な木材からなる製品。

Supplier: Individual, company, or other legal entity providing goods to an organization.

供給者: 組織に対して品物を提供する個人、会社またはその他の法人。

Transfer system: A chain of custody system which allows outputs to be sold with an FSC claim that is identical to, or lower than, the input material category and, if applicable, the lowest associated percentage claim or credit claim.

トランスファーシステム: インプットの原材料分類と同じ、もしくはより低い FSC 表示(該当する場合は最低のパーセンテージ表示またはクレジット表示)をしてアウトプットの販売をすることができる CoC システム。

Virgin material: Primary (i.e. non-reclaimed) material originating in forests or plantations. Inputs of the following material categories are classified as virgin material:

- a) FSC 100%;
- b) FSC Mix;
- c) FSC Controlled Wood.

バージン原材料: 森林（自然林・人工林）に由来する一次原材料(回収材ではない)。下記の原材料分類のインプットはバージン材料として分類される:

- a) FSC 100%;
- b) FSC ミックス;
- c) FSC 管理木材。

Verbal forms for the expression of provisions

規定を表す言葉の表現形式

[Adapted from ISO/IEC Directives Part 2: Rules for the structure and drafting of International Standards]

[ISO/IEC ディレクティブ パート 2: 国際規格の構成と作成のためのルールから適用]

“shall”: indicates requirements strictly to be followed in order to conform with the standard.

「～しなければならない」: 規格順守のため厳格に従うべき条項であることを示す。

“should”: indicates that among several possibilities one is recommended as particularly suitable, without mentioning or excluding others, or that a certain course of action is preferred but not necessarily required.

「～することが望ましい」: 複数の可能性の中から、特に適切であるものを推奨し、その他については特に言及も排除もしない。その特定の手順を好ましいとするものの、必ずしも要求事項ではないことを示す。

“may”: indicates a course of action permissible within the limits of the document.

「～してもよい」: 文書の制約内で許容された手順を示す。

“can”: is used for statements of possibility and capability, whether material, physical or causal.

「～できる」: 具象的、物理的、または因果関係などにより、可能であることや機能があることを示す。

PART I: Universal Requirements

パート I: 一般要求事項

1 Quality management system

品質管理システム

1.1 Responsibilities

責任

1.1.1 The organization shall appoint a management representative that has overall responsibility and authority for the organization's conformity with all applicable certification requirements.
組織は、該当する認証要求事項への組織の適合についての全責任と権限を持つ管理責任者を任命しなければならない。

1.1.2 The organization shall define the personnel responsible for each procedure, together with the qualifications and/or training measures required for implementation of said procedure.
組織は、各手順における責任者を定め、同時にその手順の実施に必要な資格および/または教育訓練内容を定めなければならない。

1.2 Documented procedures

文書化された手順

1.2.1 The organization shall implement and maintain documented procedures and work instructions covering all applicable certification requirements according to the scope of the certificate and adequate to the organization's scale and complexity.
組織は、認証範囲に応じて該当する認証要求事項を網羅し、組織の規模と複雑性に適切な文書化された手順と作業指示書を実施、維持しなければならない。

1.2.2 The last approval date and version number of the documented procedures shall be specified.
文書化された手順では最新承認日と最新版番号が明確にされていなければならない。

1.3 Training

教育訓練

1.3.1 The organization shall train its staff to ensure that all applicable certification requirements and the measures defined in the documented procedures are correctly implemented.
組織は、該当する認証要求事項と文書化された手順で定められている方法が正しく実施されることを保証するために従業員を教育訓練しなければならない。

1.3.2 All relevant staff shall demonstrate awareness of the organization's procedures and competence in implementing the organization's chain of custody management system.
関係するすべての従業員は組織の手順を認識していること、および組織の CoC 管理システムを実施するための力量があることを示さなければならない。

1.4 Record keeping

記録の保管

1.4.1 The organization shall maintain complete and up-to-date records covering all applicable requirements of this standard.
組織は、本規格の該当する要求事項を網羅する完全かつ最新の記録を維持しなければならない。

1.4.2 Retention time for all records shall be at least five (5) years.
すべての記録は少なくとも 5 年間保管しなくてはならない。

1.5 Commitment to FSC values

FSC の指針への誓約

- 1.5.1 The organization shall demonstrate its commitment to the FSC values as defined in the *FSC-POL-01-004 Policy for Association of Organizations with FSC*.

組織は *FSC-POL-01-004 組織と FSC との関係に関する指針*において定義されている FSC の価値観への誓約を示さなければならない。

NOTE FOR STAKEHOLDERS: There are current chamber-balanced working groups engaged with the FSC in reference to ILO Conventions and the Policy for Association (currently under revision). For more information on the Policy for Association revision process visit the FSC website (ic.fsc.org/policy-for-association-revision.751.htm).

利害関係者への注釈: ILO 条約および組織と FSC との関係に関する指針(現在改定作業中)に関して、社会・経済・環境メンバーバランスをとったワーキンググループが現在 FSC に携わっています。組織と FSC との関係に関する指針の改定作業についてより詳しく知りたい場合は FSC ウェブサイトを参照して下さい(ic.fsc.org/policy-for-association-revision.751.htm)。

- 1.5.2 The organization shall demonstrate its commitment to occupational health and safety. 組織は労働安全衛生への誓約を示さなくてはならない。

NOTE: The extent of the quality management system documentation and training for health and safety can differ from one organization to another due to:

注: 安全衛生のための品質管理システム文書および教育訓練の程度は組織によって異なり、以下に影響を受ける。

- a) The organization's scale and type of activities;
組織の規模と活動内容;
- b) The complexity of processes and their interactions;
工程の複雑さと工程間の相互作用;
- c) The enforcement of local/national regulation and control regarding occupational health and safety.
労働安全衛生に関する国・地方の規制の施行;

1.6 Complaints

苦情

- 1.6.1 The organization shall define the controls and related responsibilities and authorities for receiving, handling, and recording complaints relating to conformity with certification requirements, including the following minimum requirements:

組織は、認証要求事項への適合に関する苦情の受領、処理、記録をするための管理方法および関連する責任と権限を明確にしなければならない。この苦情処理には少なくとも以下の工程が含まれる:

- a) Acknowledge receipt of complaints;
苦情の受領の確認;
- b) Provide initial response to the complainant, including an outline of the proposed course of action to follow up on the complaint, within two (2) weeks of receiving a complaint;
苦情受領から 2 週間以内に、苦情の提出者に対して苦情内容の調査予定概要を含む初期回答をする;

- c) Investigate the complaint and specify its proposed actions in response to the complaint within two (2) months of receiving the complaint;
苦情受領から 2 ヶ月以内に苦情内容の調査を行い、苦情に対する対応策を特定する;
- d) Take appropriate actions with respect to complaints and any deficiencies found in products that affect conformity with the requirements for certification;
苦情および、発見された認証要求事項への適合性に影響を与える製品の欠陥に対して適切な対応をとる;
- e) Notify the complainant when the complaint is considered to be closed.
苦情処理が完了したと考えられる時点で、苦情の提出者に対して通知する。

NOTE: A complaint may be considered closed when the organization has gathered and verified all necessary information, investigated the allegations, taken a decision on the complaint, and responded to the complainant.

注: 苦情内容に対して組織がすべての必要情報を収集、検証し、申し立てを調査し、苦情に対する決定をし、提出者に返答をした時点で苦情処理が完了したとみなすことができる。

1.7 Control of non-conforming products 不適合製品の管理

- 1.7.1 The organization shall define the controls and related responsibilities and authorities for dealing with non-conforming products.
組織は、不適合製品に対応するための管理方法および関連する責任と権限を明確にしなければならない。
- 1.7.2 The organization's chain of custody system shall be designed to ensure that products which do not conform with FSC requirements are identified and controlled to prevent unintended delivery of said products.
組織の CoC システムは、FSC 要求事項に適合しない製品を発見し、このような製品の意図しない納品を防ぐような管理がされることを保証するように設計されなければならない。
- 1.7.3 Where non-conforming products are detected after they have been delivered, the organization shall:
納品後に不適合製品が発覚した場合、組織は以下を行わなければならない:
 - a) Immediately cease selling any non-conforming products held in stock;
在庫として抱えている不適合製品の販売を即時停止する;
 - b) Notify its certification body and all relevant customers in writing within five (5) business days of the non-conforming product identification, and maintain records of that notice;
不適合製品の発覚から 5 営業日以内にすべての関係顧客と認証機関に文書で通知をし、この通知の記録を保管する;
 - c) Analyse causes for occurrence of non-conforming products, and implement measures to prevent their reoccurrence;
不適合製品発生の原因を分析し、再発防止策を講じる;
 - d) Cooperate with its certification body in order to allow the certification body to confirm that appropriate actions were taken to correct the non-conformity.
不適合事項の是正のために適切な対応が取られたことを認証機関が確認するために、認証機関に協力をする。

2 Scope of the FSC chain of custody system FSC CoC システムの範囲

2.1 Sites サイト

- 2.1.1 The organization shall include in the scope of its FSC certificate all sites where activities related to purchase, sale, storage, processing, labelling, and physical handling of materials and FSC products take place.

組織は、原材料と FSC 製品の購入、販売、保管、加工、ラベリングおよび物理的な取扱いに関係する活動を行うすべてのサイトを自身の FSC 認証範囲に含めなくてはならない。

- 2.1.2 If the organization wants to include multiple sites in the scope of the certificate, it shall conform with the requirements specified in FSC-STD-40-003.

組織が複数のサイトを認証範囲に含めたい場合は FSC-STD-40-003 において規定されている要求事項へ適合しなければならない。

2.2 Products groups 製品グループ

- 2.2.1 The organization shall establish product groups for the purpose of controlling products that will be sold with FSC claims.

組織は FSC 表示を伴い販売される製品を管理するため、製品グループを設定しなければならない。

- 2.2.2 Product groups shall be formed by products that:

製品グループでは以下の製品をグループ化しなければならない:

- a) Are classified under the same product type category (Level 1, 2 or 3), according to FSC-STD-40-004a;
FSC-STD-40-004a において同じ製品タイプカテゴリー(第 1、2 または 3 階層)に区分されている製品;
- b) Are made of the same type of input or set of inputs;
同じ種類もしくは同じセットのインプットから製造される製品;
- c) Are controlled according to the same FSC control system (transfer, percentage, or credit system).
同じ FSC 管理システム(トランスファー、パーセンテージもしくはクレジットシステム)で管理されている製品。

NOTE: Additional requirements apply for the establishment of product groups when using a credit system. They are listed in Part II of this standard.

注: クレジットシステムを採用する場合は製品グループの設定に関して追加の要求事項が適用される。追加の要求事項は本規格のパート II に記載されている。

- 2.2.3 The organization shall maintain a list of product groups included in the scope of the certificate, specifying for each:

組織は認証範囲に含まれる製品グループの一覧を維持しなければならない。一覧には製品グループごとに以下の情報を含まなければならない。

- a) The product type(s) according to the FSC Product Classification (FSC-STD-40-004a);
FSC 製品分類(FSC-STD-40-004a)に基づく製品タイプ;
- b) The control system used for making FSC claims;
FSC 表示のための管理システム;

- c) The input materials used and the respective material categories;
使用されているインプット原材料とその原材料分類;
- d) The applicable FSC claim(s) for the outputs (e.g. FSC 100%, FSC Mix 70%);
アウトプットの FSC 表示(例:FSC 100%、FSC ミックス 70%);
- e) The species (including scientific and common name) and country(ies) of harvest of input materials, where the species information designates the product characteristics and/or where required by law.
樹種情報が製品特性を特定している場合、および/または法律により求められている場合は、使用されているインプット原材料の樹種(学名及び一般名)および伐採国。

3 Material sourcing 原材料調達

3.1 Records of suppliers 供給者の記録

- 3.1.1 The organization shall have and maintain up-to-date records of all suppliers who are supplying material used for FSC product groups, including:
組織は、FSC 製品グループに使用される原材料を供給しているすべての供給者の最新の記録を持ち、維持しなければならない。これには以下が含まれる:
 - a) The suppliers' name(s);
供給者名;
 - b) The suppliers' FSC certification code(s), if applicable;
該当する場合は供給者の FSC 認証番号;
 - c) The supplied product types, according to FSC-STD-40-004a;
供給されている原材料の FSC-STD-40-004a に基づく製品タイプ;
 - d) The supplied material categories.
供給されている原材料の原材料分類。
- 3.1.2 The organization shall verify the validity and scope of the supplier's FSC certificate for any changes that might affect the availability and authenticity of the supplied products. This shall be done either through the FSC database at info.fsc.org or the FSC Online Claims Platform at ocp.fsc.org.
組織は、供給者の認証の有効性と範囲について、供給されている製品の供給量や信頼性へ影響を与えかねない変化が起きていないか確認しなければならない。この確認は FSC データベース(info.fsc.org)もしくは FSC オンラインクレームプラットフォーム (OCP)(ocp.fsc.org)を通じて行なわなければならない。
- 3.2 Classification and control of input material
インプット原材料の分類と管理
 - 3.2.1 The organization shall have a system in place to confirm that the quantities and FSC claims of the materials received as input for FSC product groups are accurately documented in the purchase and transport documentation from the supplier.
組織は、FSC 製品グループへのインプットとして受領する原材料の数量および FSC 表示に関して、供給者からの購買伝票および輸送伝票に正しく記載されていることを確認する仕組みを持たなければならない。
 - 3.2.2 The organization shall ensure that only eligible inputs according to Table B are used in FSC product groups.

組織は表 B に基づく適格な原材料のみが FSC 製品グループに用いられていることを保証しなければならない。

Table B. Eligible inputs according to FSC claim of the outputs.

表 B. アウトプットの FSC 表示に対応した適格な原材料

FSC claim of the outputs アウトプットの FSC 表示	Eligible inputs (by material category) 適格な原材料(原材料分類)
FSC 100% FSC 100%	FSC 100% FSC 100%
FSC Mix FSC ミックス	FSC 100%, FSC Mix, FSC Recycled, Post-consumer reclaimed, Pre-consumer reclaimed, FSC Controlled Wood FSC 100%、FSC ミックス、FSC リサイクル、ポストコンシューマー回収原材料、プレコンシューマー回収原材料、FSC 管理木材
FSC Recycled FSC リサイクル	FSC Recycled, Post-consumer reclaimed, Pre-consumer reclaimed FSC リサイクル、ポストコンシューマー回収原材料、プレコンシューマー回収原材料
FSC Controlled Wood FSC 管理木材	FSC 100%, FSC Mix, FSC Recycled, Post-consumer reclaimed, Pre-consumer reclaimed, FSC Controlled Wood FSC 100%、FSC ミックス、FSC リサイクル、ポストコンシューマー回収原材料、プレコンシューマー回収原材料、FSC 管理木材

NOTE: Table B lists the inputs that are eligible to enter FSC product groups according to their material categories. However, not all eligible inputs count towards percentage and credit calculations (see Clauses 8.2.1 and 9.4.1).

注: 表 B は FSC 製品グループに使用できる適格な原材料を原材料分類で一覧にしている。ただし、すべての適格な原材料がパーセンテージやクレジット計算において表示に寄与するインプットとなるわけではない(8.2.1 項および 9.4.1 項参照)

3.2.3 All forest-based components of an FSC certified product shall be sourced as FSC certified, reclaimed or FSC Controlled Wood. Components that are not part of the product, having secondary functions (e.g. for transportation or protection) may be exempt from chain of custody control requirements, unless they have a functional purpose in the product (i.e. if the product will have its function compromised by the removal of this secondary component, then this component also needs to be certified).

FSC 認証製品を構成するすべての森林由来の部材は FSC 認証材、回収材もしくは FSC 管理木材として調達されなければならない。製品の一部を構成しない部材で二次的な機能を持つもの(例:輸送もしくは保護機能)は CoC 管理要求事項を免除される。ただし製品の用途に寄与する機能を持つ場合(つまり、この部材を除外することにより製品の本来の機能に支障が出る場合)はこの部材も認証管理対象となる。

NOTE: Packaging that is made from forest-based inputs (e.g. paper or wood) is considered a separate element from the product inside. Therefore, the organization can opt to have either the packaging or its content certified, or both.

注: 森林由来のインプット(例:紙、木材)から作られたパッケージは中身の製品とは別の要素とみなされる。そのため組織はパッケージもしくは中身の製品のどちらか、またはその両方を認証製品とすることができる。

- 3.2.4 For FSC Mix assembled wood products, the visible wood component whose species (e.g. oak or maple) characterizes and gives its name to the product (e.g. “cherry cabinets” made from cherry veneer and MDF; “maple engineered flooring” made of maple wear layers on pine platforms) shall be FSC certified (FSC 100%, FSC Mix or FSC Recycled). FSC ミックス組立木材製品において、目に見える部分に使用されている木質部材の樹種(例:ナラ、カエデ)が製品特性を示し、かつ製品の名前になっている場合(例:サクラの単板および MDF から作られた「サクラの戸棚」、マツの基材にカエデを貼った「カエデ集成材床板」など)、この木質部材は FSC 認証製品(FSC 100%、FSC ミックスまたは FSC リサイクル)でなければならない。

NOTE: This requirement does not apply to decorative paper imitating the appearance of wood species.

注: 本要求事項は木目を装っている化粧紙には適用されない。

NOTE FOR STAKEHOLDERS: Clause 3.2.4 responds to the FSC membership decision on Motion 43 from the FSC General Assembly 2011. Motion 43 mandates the introduction of a requirement in FSC COC to avoid misleading claims and communications in relation to FSC Mix products where the name-giving species is not certified, but instead is FSC Controlled Wood.

利害関係者への注釈: 3.2.4 項は 2011 年の FSC 総会動議番号 43 番に関する FSC メンバーの決定に対応したものです。動議番号 43 番により、FSC CoC 制度において FSC ミックス製品で製品名に使用されている樹種が認証されておらず、FSC 管理木材である場合に、誤解を与えやすい表示を避けるための要求事項の導入を義務付けられました。

- 3.2.5 Organizations which reclaim material at their own site shall classify the material category and, if applicable, the associated percentage claim or credit claim as follows: 自身のサイトから原材料を回収している組織は、その原材料の原材料分類および該当する場合は関連するパーセンテージ表示またはクレジット表示を以下の通り分類しなければならない:

- a) Material reclaimed from the process of primary manufacture of another (principal) product from the same input shall be classified as belonging to the same material category as the input from which it was (co-)produced;
同じ原材料から製造される別の主製品の一次加工過程において回収された原材料は、その生産工程の元の原材料と同じ原材料分類に分類されなければならない。
- b) Material that is reclaimed from a process of secondary manufacture or a downstream industry source where the material has not been intentionally produced, is unfit for end use, and is not capable of being re-used on-site in the same manufacturing process that generated it, shall be classified as belonging to the same material category as the input from which it was derived or as either pre-consumer reclaimed material or FSC Controlled Wood.
二次加工工程またはそれ以降の川下産業の工程において意図せず生産されたが、最終用途に合わず、生産された製造過程において再利用することができないため回収された原材料は、それが発生した元の原材料と同じ原材料分類か、もしくはプレコンシューマー回収原材料または FSC 管理木材として分類されなければならない。

- 3.2.6 The organization shall classify mixtures of different raw virgin or reclaimed materials generated on site by the material category with the lowest FSC or reclaimed claim per

input volume or as FSC Controlled Wood, where the proportions of the different inputs cannot be identified.

組織はサイトにおいて発生した異なるバージンまたは回収原材料の混合物について、異なるインプットの割合が特定できない場合、インプット量あたりで最も低い FSC 表示または回収原材料表示をするか、あるいは FSC 管理木材としなければならない。

3.3 Sourcing of non-certified material for use in FSC product groups

FSC 製品グループに使用するための非認証原材料の調達

3.3.1 If the organization sources virgin material for use in FSC product groups that is not FSC certified or FSC Controlled Wood, it shall conform with the applicable requirements of FSC-STD-40-005.

組織は、FSC 認証もしくは FSC 管理木材以外のバージン原材料を調達して FSC 製品グループへ使用する場合、FSC-STD-40-005 の該当する要求事項に適合しなければならない。

3.3.2 If the organization sources non-FSC certified reclaimed material for use in FSC product groups, it shall conform with the applicable requirements of FSC-STD-40-007.

組織は、非 FSC 認証回収原材料を調達して FSC 製品グループへ使用する場合、FSC-STD-40-007 の該当する要求事項に適合しなければならない。

3.4 Transaction verification

取引情報の照合

3.4.1 The organization shall have a mechanism in place to allow the verification that the organization's recorded FSC input claims match the recorded FSC certified output claims of its suppliers.

組織は、組織の記録している FSC インプット表示と供給者の記録している FSC 認証アウトプット表示が一致するか、照合することを可能とする仕組みを持たなければならない。

NOTE: This can be achieved in various ways, such as through the FSC Online Claims Platform (ocp.fsc.org) or other methods. Other methods can include manual verification (e.g. material account records specific to each FSC certified trading partner are made available upon request by the respective trading partner or CB) or other automated systems (e.g. systems with a common record of input and output shared between customer and supplier).

注:これはいくつかの方法で実現することができる。FSC オンラインクレームプラットフォーム (OCP)(ocp.fsc.org)を通じた方法もそのひとつである。その他の方法には、手作業による照合(例: FSC 認証取得取引先ごとの特有の原材料取引記録を取引先や認証機関の要望に応じて提出できるようにする)や、その他の自動化された仕組み(例:インプットとアウトプットの共通の記録が顧客と供給者の両方から見られるようなシステム)などがある。

NOTE FOR STAKEHOLDERS: The FSC Board of Directors has specifically asked for relevant criteria to address the opportunity of origination errors that cause an imbalance in total mass of FSC certified materials.

There are 2 types of origination errors:

1) When an organization without a valid FSC certificate (e.g. suspended or terminated or no certificate) sells products with FSC claims or when an organization with an FSC certificate sells products with incorrect FSC claims (e.g. product or claim type not in organization's scope).

2) When an organization buys a product and uses it as an FSC input or sells a product with an FSC claim, but does not record that claim as FSC certified in its own accounting system.

In order to address the opportunity for origination errors, FSC will introduce a requirement for certificate holders to demonstrate that FSC input claims match the suppliers' internal records.

Certification Bodies will audit the method chosen by the organization to ensure accuracy. The accreditation standard (FSC-STD-20-011) will include criteria that dictates audit requirements based on the FSC requirements of scale, intensity and risk. The risk criteria will have an independent consultation period in 2015 before FSC-STD-40-004 is finalized.

利害関係者への注釈: 従来の CoC 制度ではの仕組みに起因する問題により FSC 認証原材料の総量の不整合が起こっており、FSC 理事会はこの問題を解決するため、関連する規準を改定するよう指示しました。

従来の CoC 制度では以下の 2 種類があります:

1) 有効な FSC 認証を持たない組織(例:一時停止、停止、そもそも認証取得をしたことがない)が、FSC 表示をつけて製品を販売する、もしくは FSC 認証取得者が間違った FSC 表示(例: 組織の認証範囲に含まれない製品タイプや FSC 表示)をつけて製品を販売するケース。

2) 組織が製品を購入し、それを FSC インプットとして使用する、もしくは FSC 表示とともに販売するが自身の原材料取引記録の中では FSC 認証材として記録しないケース。

このような問題の発生を防ぐため、FSC は認証取得者が自身の FSC インプット表示が供給者の FSC アウトプットの内部記録と一致する実証を求める要求事項を導入します。

認証機関は組織が選択した方法を審査して、正確性を確認します。認定規格(FSC-STD-20-011)には規模、強度とリスクに基づいた審査要求事項についての規準が含まれる予定です。このリスク規準については 2015 年、FSC-STD-40-004 の承認前に独立したコンサルテーション期間が設けられます。

4 Material handling

原材料の取扱い

4.1 Segregation of materials and products

原材料および製品の分別

4.1.1 Where necessary to ensure that only eligible inputs are used in FSC certified production and/or to avoid unintended mixtures of materials during production, transport, and/or storage, the organization shall use a segregation method. Segregation can be achieved by applying one or more of the following methods:

適格な原材料のみが FSC 認証製品の製造に使用されることを保証する必要がある場合、および/または製造工程、輸送中、保管中に他の原材料の意図しない混入を防ぐ必要がある状況下では、組織は分別管理を行わなくてはならない。分別は以下の方法を 1 つ以上採用することで実現できる:

- a) Physical separation of materials;
原材料の物理的な分離;
- b) Temporal separation of materials; and/or
原材料の時間的な分離;
- c) Identification of materials.
原材料の識別

4.2 Precautions for labelled material

ラベル付き原材料に関する注意

4.2.1 For materials under the scope of the FSC certification that are received with an FSC label, the organization shall ensure the following:

FSC 認証範囲に含まれる原材料のうち、FSC ラベル付きで受領したものに関して、組織は以下を保証しなければならない:

- a) Material which will be further processed shall be cleared of any labels or segregation marks before sale, unless the use of supplier's label on the product is covered by specific labelling agreement between the organization and its supplier.
更なる加工が施される原材料については、販売前にラベルや分別マークを取り除かなければならない。ただし供給者のラベルが製品上に使用されることが組織と供給者の間のラベリング協定によって認められている場合はこの限りではない。

5 Material accounting records and volume control

原材料取引記録および数量管理

5.1 Material accounting records

原材料取引記録

5.1.1 The organization shall establish and keep up-to-date records of material accounting covering the following minimum information regarding the purchase and sale of materials and products in the scope of the FSC certificate, including:

組織は、FSC 認証範囲に含まれるすべての原材料と製品の購入と販売について、以下の情報を含む原材料取引記録を作成し、常に最新情報の記録を保管しておかなければならない。

- a) Invoice number;
請求書番号;
- b) Invoice date;
請求日
- c) Quantities by volume or weight. If information on volume or weight is not available (e.g. for traders) the number of pieces;¹
数量(体積もしくは重量)。体積や重量に関する情報がない場合(例:流通/仲介業者など)は個数/枚数;¹
- d) Material and product descriptions;
原材料と製品の説明
- e) Material category of inputs;
インプットの原材料分類

¹ If the organization is in the certification process, it may use material held in stock at the time of the main evaluation as well as material received between the date of the main evaluation and the date of the organization's FSC chain of custody certificate issuance towards a FSC product's input calculations, provided the organization is able to demonstrate to the certification body that the materials meet the FSC material sourcing requirements. However, the organization shall not sell any material with FSC claims prior to holding an FSC chain of custody certificate.

組織が認証取得過程の最中にある場合、本審査の際に抱えていた原材料在庫および本審査の日から認証発行日までに受領した原材料を FSC 製品へ使用するインプット計算に含めることができる。ただしこれは組織が認証機関に対してこれらの原材料が FSC 原材料調達要求事項を満たすことを示すことができることを条件とする。また FSC CoC 認証取得まで組織はいかなる製品も FSC 表示とともに販売してはならない。

- f) FSC claim of the outputs;
アウトプットの FSC 表示
- g) Species (including scientific and common name) and country(ies) of harvest of input materials, where the species information designates the product characteristics and/or where required by law.
樹種が製品特性を特定している場合、および/または法律により求められている場合は、使用されているインプット原材料の樹種(学名及び一般名)および伐採国。

NOTE: Species and country of harvest do not need to be recorded for each invoice, only when this information varies.

注: 樹種と伐採国はこれらの情報の変動する場合に限り、請求書ごとに記録をする必要はない。

5.2 Annual volume summaries

年間数量集計

- 5.2.1 The organization shall prepare annual volume summaries covering the period since the last annual volume reporting period.
組織は前回の年間数量報告期間からの期間を網羅する年間数量集計を用意しなければならない。
- 5.2.2 The annual volume summaries shall demonstrate that the quantities produced and/or sold with FSC claims are compatible with the quantities of inputs from different material categories, their associated percentage or credit claims, and the conversion factor(s).
年間数量集計は、FSC 表示を伴う製品の生産量および/または販売量が、異なる原材料分類ごとのインプット量とそれらのパーセンテージやクレジット表示および換算率を考慮して矛盾がないことを示さなければならない。
- 5.2.3 The annual volume summaries shall include at least the following information:
年間数量集計には少なくとも以下の情報が含まなければならない;
 - a) Inputs received;
受領したすべてのインプット;
 - b) Inputs used for production (where applicable);
生産に投入されたすべてのインプット(該当する場合);
 - c) Applicable claim period or job order;
適用される表示算定期間または受注(番号)
 - d) Records of FSC control system application (e.g. credit account, percentage calculations);
FSC 管理システム運用の記録(例:クレジットアカウント、パーセンテージ計算)
 - e) Inputs still in stock;
原材料在庫;
 - f) Outputs still in stock;
製品在庫;
 - g) Outputs sold.
販売された製品。

5.3 Conversion factors

換算率

- 5.3.1 For each product group, the organization shall identify the main processing steps involving a change of material volume or weight and specify the conversion factor(s) for each

processing step or, if not feasible, for the total processing steps. The conversion factors shall be kept up-to-date.

組織は、製品グループごとに原材料の体積もしくは重量が変化する主な加工工程を特定し、工程ごとに、もしくはそれができない場合は工程全体の換算率を特定しなければならない。換算率は最新情報に保たれなければならない。

6 Sales

販売

6.1 Identification of sales documents

販売伝票の識別

6.1.1 The organization shall ensure that all sales documents issued² for outputs sold with FSC claims include the following information:

組織は FSC 表示を伴い販売されるアウトプットについて発行されるすべての販売伝票に以下の情報が含まれることを保証しなければならない。

- a) Name and contact details of the organization;
組織の名称および連絡先;
- b) Name and address of the customer;
顧客の名称及び所在地;
- c) Date when the document was issued;
伝票の発行日;
- d) Description of the product;
製品の説明;
- e) Quantity of the product sold;
販売される製品の数量;
- f) The organization's FSC certificate code and/or FSC Controlled Wood code, where the FSC certificate code shall only be associated to FSC certified products and the FSC Controlled Wood code only to FSC Controlled Wood products;
組織の FSC 認証番号および/または FSC 管理木材番号(FSC 認証製品には FSC 認証番号を用い、FSC 管理木材には FSC 管理木材番号を用いなければならない);
- g) Clear indication of the FSC claim for each product item or the total products. The eligible FSC output claims are indicated in Table C.
各製品または製品全体について FSC 表示の明示。適格な FSC アウトプット表示は表 C に示されている。

NOTE: For supplies of finished and labelled products, the organization may omit the percentage or credit information in sales and delivery documentation. In this case, however, the subsequent organizations in the supply chain are no longer able to use or resell these products with percentage or credit information on FSC claims.

注: ラベル付き最終製品を供給する場合、組織は販売および納品伝票上からパーセンテージやクレジット情報を省略してもよい。しかし、この場合サプライチェーンの川下に位置する

² In cases where systems of Electronic Data Interchange (EDI) are employed and no written invoices are issued, alternative evidence shall be provided to demonstrate the FSC status of supplied products equivalent to the information as required by 6.1.1.

電子データ交換 (EDI) を採用していて請求書を発行していない場合、6.1.1 に規定される情報に相当する、供給製品の FSC 関連情報を証明する代替証拠が提示されなければならない。

組織は再び **FSC** 表示にパーセンテージやクレジット情報を付けて製品を使用したり、販売することはできない。

Table C. Specification of FSC claims according to the FSC control system applied.

表 C 採用している **FSC** 管理システムごとの **FSC** 表示の明細票

FSC control system	Applicable FSC claims					
	適用可能な FSC 表示					
FSC 管理システム	FSC 100% FSC 100%	FSC Mix x% FSC ミックス%	FSC Recycled x% FSC リサイクル%	FSC Mix Credit FSC ミックスクレジット	FSC Recycled Credit FSC リサイクルクレジット	FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood (管理木材)
Transfer system トランスファーシステム	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Percentage system パーセンテージシステム		✓	✓			✓
Credit system クレジットシステム				✓	✓	✓

6.1.2 If the sales documentation (or copy of it) is not included with the shipment of the product, the following requirements apply:

販売伝票(またはそのコピー)が製品に添付されて発送されない場合は以下の要求事項が適用される:

- The related delivery documentation shall include the same information as required in Clause 6.1.1;
関連する納品伝票に 6.1.1 項で要求されているものと同じ情報を含めなければならない;
- The delivery documentation shall include information sufficient to link the sale and related delivery documentation to each other.
納品伝票には対応する販売伝票と相互に関連づけるのに必要十分な情報が含まれていなければならない。

6.1.3 If the organization has demonstrated an inability to include the required FSC claim as specified in Clause 6.1.1 g) in sales and delivery documents due to space constraints, the required information shall be provided to the customer through supplementary documentation (e.g. supplementary letters, claims made through the OCP). In this case, the organization shall demonstrate that the supplementary method conforms to the following criteria:

組織が販売伝票および納品伝票上においてスペース制限のため、6.1.1 g)で示されている **FSC** 表示を含められないことを示した場合、必要情報は補足手段(例:補足文書の発行や

OCP を通じた表示伝達)を通じて顧客に提供されなければならない。この場合、組織は補足手段が以下の項目を満たすことを示さなければならない。

- a) There is no risk that the customer will misinterpret which products are or are not FSC certified in the supplementary documentation;
補足文書の中でどの製品が FSC 認証製品であり、どの製品がそうでないのか顧客が誤解をするリスクがない;
- b) The sales and delivery documents contain visible and understandable information so that the customer is aware that the full FSC claim is provided through supplementary documentation;完全な FSC 表示は補足文書により提供されるということを顧客が認識できるように、販売伝票と納品伝票に明瞭かつ理解可能な情報が含まれている。
- c) In cases where the sales and delivery documents contain multiple products with different FSC claims, each product is cross-referenced to the associated FSC claim provided in the supplementary documentation.
販売伝票と納品伝票が異なる FSC 表示の製品を複数含む場合、それぞれの製品は補足文書で提供されている FSC 表示のうち、該当するものと関連づけられていること。

6.1.4 The organization shall ensure that unfinished products which carry an FSC label are always sold with the corresponding FSC claim on their sales and delivery documentation.
組織は、FSC ラベル付きの仕掛製品が常に販売伝票上と納品伝票上で対応する FSC 表示を伴い販売されることを保証しなければならない。

6.1.5 The organization shall ensure that products sold with an FSC claim on sales and delivery documentation do not carry any labels from other forestry conformity assessment schemes.
組織は、販売伝票および納品伝票上で FSC 表示を伴い販売される製品が、他の森林適合性審査の仕組みのラベルをつけていないことを保証しなければならない。

6.1.6 Organizations are only allowed to sell products with an FSC Controlled Wood claim on sales and delivery documentation to FSC certified customers according to FSC-STD-40-004 and/or certified or applicant projects according to FSC-STD-40-006.
組織は、販売伝票および納品伝票上に FSC Controlled Wood (管理木材) 表示を伴う製品は FSC-STD-40-004 に則り FSC 認証取得顧客に、および/または FSC-STD-40-006 に則りプロジェクト認証取得者(申請者)にのみ販売することができる。

6.2 Downgrading of FSC claims FSC 表示の格下げ

6.2.1 The organization may opt to downgrade the FSC claims made on sales documents for outputs from any of the three systems for controlling FSC claims (transfer, percentage, and credit system), as presented in the diagram below. However, in all cases the FSC label applied on products shall always correspond to the FSC claim made on sales documents. Organizations shall only use the claims that are allowed in each FSC control system, as specified in Figure 1 (e.g. organizations applying the credit system are not allowed to downgrade credit claims to percentage claims, but they can downgrade to FSC Controlled Wood).

組織は、下図に示される通り、どの FSC 表示の管理システム(トランスファー、パーセンテージ、クレジットシステム)においてもアウトプットの販売伝票に記載される FSC 表示を格下げすることができる。ただし、いかなる場合でも製品上に使用される FSC ラベルは販売伝票に記載される FSC 表示に対応していなければならない。組織は図 1 に示されている通り、それぞれの FSC 管理システムで使用可能な FSC 表示のみを使用しなければ

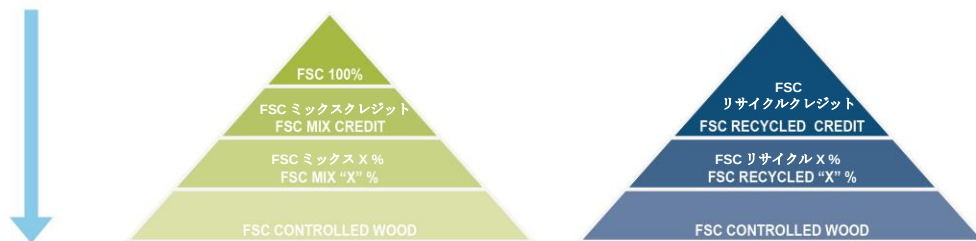
ならない(例:クレジットシステムを採用している組織は、クレジット表示をパーセンテージ表示に格下げすることはできないが、FSC Controlled Wood（管理木材）表示に格下げすることは可能である)。

NOTE: FSC Mix x% and FSC Recycled x% output claims may be downgraded to claims with a lower percentage.

注: FSC ミックス x%、FSC リサイクル x%はより低いパーセンテージに格下げすることが可能である。

Figure 1. Downgrading of FSC claims for the outputs.

図 1. アウトプットの FSC 表示の格下げ



PART II: Systems for Controlling FSC Claims

パート II: FSC 表示の管理システム

7 Transfer system

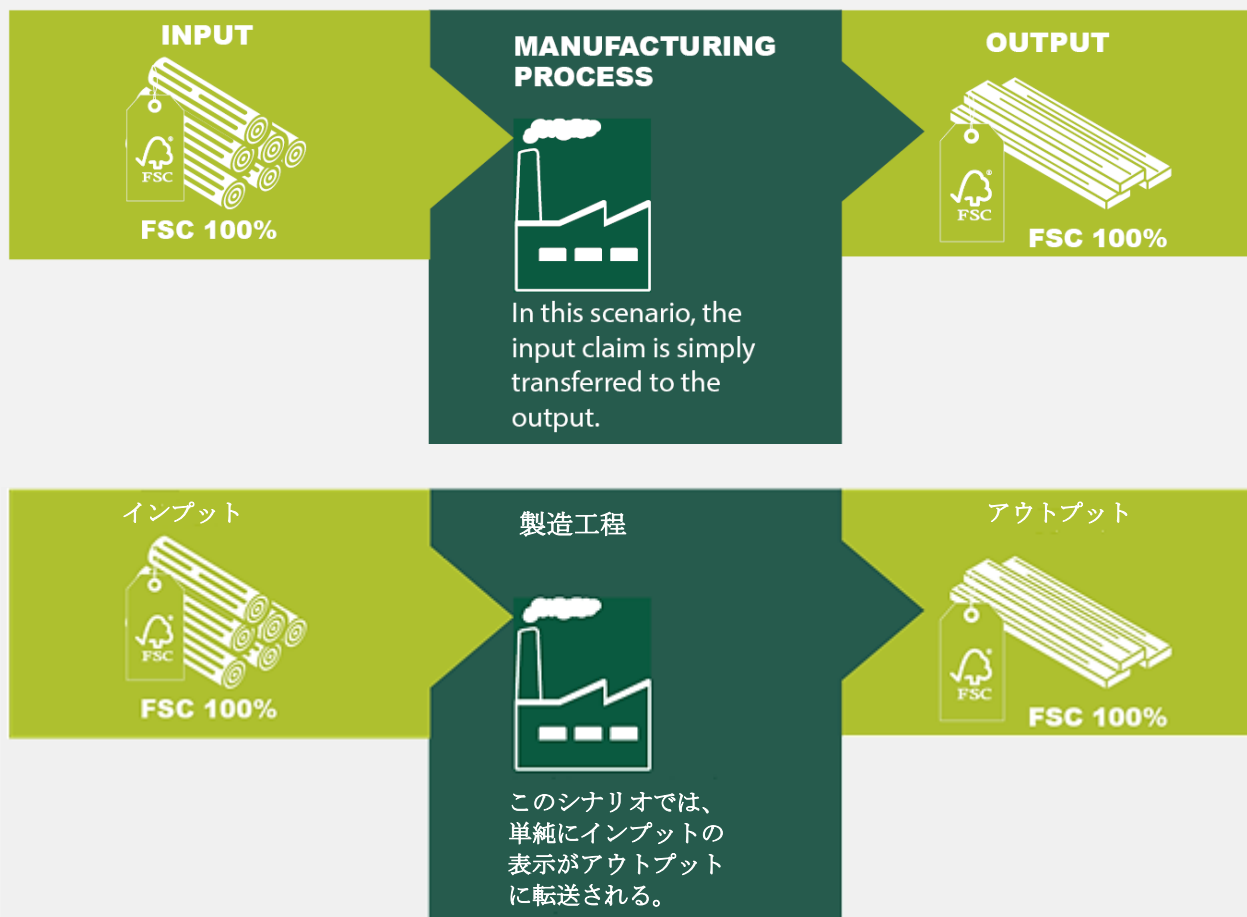
トランスファースystem

The transfer system is a chain of custody system which provides a simplified approach for the determination of output claims by transferring the FSC claims of inputs directly to the outputs. For product groups that have a single FSC input material, the claim of this input is transferred to the output (Scenario A). In the case of product groups with multiple inputs, the lowest FSC input claim of raw materials is transferred to the output (Scenario B).

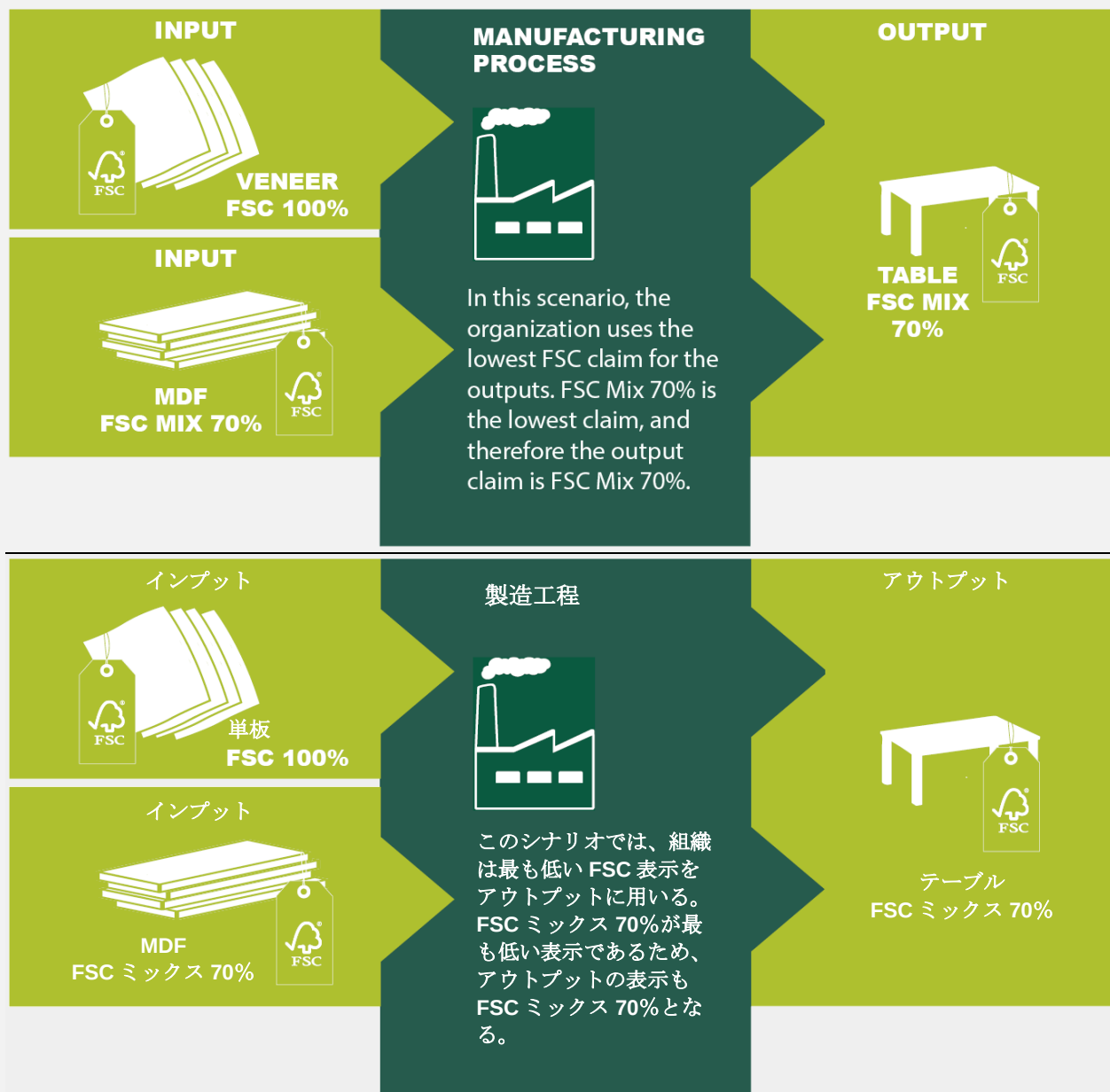
トランスファースystemは、アウトプットの FSC 表示を決める際に、インプットの FSC 表示を直接アウトプットに転送する(トランスファーする)という単純な方法の CoC システムである。FSC 製品グループのうち、インプット原材料がひとつの原材料分類のみに属すものは、このインプットの FSC 表示がアウトプットに転送される(シナリオ A)。FSC 製品グループのうち、複数のインプットから製造されるものは、その複数の原材料の中で一番低い(格下の)FSC 表示がアウトプットに転送される(シナリオ B)。

Scenario A: Single input

シナリオ A: ひとつのインプット



Scenario B: Multiple inputs
シナリオ B: 複数のインプット



7.1 Application
適用

- 7.1.1 The transfer system shall be applied at the level of a single site.
 トランスファーシステムは単一のサイトレベルで適用しなければならない。
- 7.1.2 The transfer system shall be the only FSC control system applicable to the following activities:
 以下の業務にはトランスファーシステムが適用可能な唯一の FSC 管理システムである:

- a) Trading and processing of products carrying FSC 100% label and/or output claim;
FSC100%ラベルおよび/または FSC100%表示を伴う製品の流通/仲介や加工;
- b) Trading, distribution, and retail of finished products and paper (e.g. paper merchants);
最終製品および紙の仲介、流通、小売(例:紙商);
- c) Trading of products without physical possession;
物理的な所有を伴わない製品の流通/仲介;
- d) Trading and processing of non-timber forest products (NTFPs), except bamboo and NTFPs derived from trees (e.g. cork, resin, bark);
竹および樹木由来のもの(例:コルク、樹脂、樹皮)を除く非木材林産物の流通/仲介や加工;
- e) Trading and processing of food and medicinal NTFPs.
食物や薬用の非木材林産物の流通/仲介や加工。

7.2 Specification of claim periods and job orders

表示算定期間と受注単位の指定

- 7.2.1 The organization shall specify whether claim periods or job orders are used for each product group.
組織は、製品グループごとに表示算定期間と受注単位のどちらを使用するか決めなければならない。
- 7.2.2 The organization shall specify the length of the claim period. The minimum length of a claim period shall be the length of time to complete a batch run including receipt, storage, processing, labelling, and/or sale of the output product.
組織は表示算定期間の長さを決めなければならない。表示算定期間の最短期間はひとつのロット作業が完了する期間とし、これには受入れ、保管、加工、ラベリングおよび/またはアウトプット製品の販売が含まれなければならない。

7.3 Inputs with identical FSC claims

同一 FSC 表示の複数インプット

- 7.3.1 For claim periods or job orders in which inputs belong to a single material category carrying an identical FSC claim, the organization shall determine this to be the corresponding FSC claim for the outputs, as indicated in Table D.
表示算定期間または受注における複数インプットの原材料分類がひとつで、同一の FSC 表示を伴う場合、組織は表 D で示される通り、この FSC 表示をアウトプットの FSC 表示としなければならない。

Table D. FSC claims for outputs, based on Clause 7.3.1.

表 D. 7.3.1 に基づくアウトプットの FSC 表示

Input materials インプット原材料	FSC claim of the outputs アウトプットの FSC 表示
FSC 100% FSC 100%	FSC 100% FSC 100%
FSC Mix Credit FSC ミックスクレジット	FSC Mix Credit FSC ミックスクレジット
FSC Mix x% FSC ミックス x%	FSC Mix x% FSC ミックス x%
FSC Recycled Credit FSC リサイクルクレジット	FSC Recycled Credit FSC リサイクルクレジット

FSC Recycled x% FSC リサイクル x%	FSC Recycled x% FSC リサイクル x%
Post-consumer reclaimed wood and paper or fibre ポストコンシューマー回収木材および紙または繊維	FSC Recycled 100% FSC リサイクル 100%
Pre-consumer reclaimed paper or fibre プレコンシューマー回収紙または繊維	FSC Recycled 100% FSC リサイクル 100%
Pre-consumer reclaimed wood プレコンシューマー回収木材	<i>Not applicable to the transfer system</i> トランスファーシステムでは適用不可
FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood (管理木材)	FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood (管理木材)

7.4 Inputs with different FSC claims 異なる FSC 表示の複数インプット

- 7.4.1 For claim periods or job orders in which inputs of different material categories or associated percentage claims or credit claims are mixed, the organization shall use the lowest FSC claim per input volume as the FSC claim for the outputs, as indicated in Table E.

表示算定期間または受注における複数インプットの原材料分類が異なる場合または異なるパーセンテージやクレジット表示が混ざる場合、組織は表 E で示される通り、インプット量の中で最も低い(格下の)FSC 表示をアウトプットの FSC 表示としなければならない。

NOTE: For example, when combining multiple input claims with different percentages, the lowest percentage is used for the output claim (e.g. FSC Recycled 85% + FSC Mix 70% = FSC Mix 70%).

注: 例えば、異なるパーセンテージ表示のインプットが複数混合される場合、最も低いパーセンテージの表示がアウトプットの FSC 表示となる(例:FSC リサイクル 85%+FSC ミックス 70% = FSC ミックス 70%)。

Table E. Possible combinations of FSC input claims and resulting output claims when applying the transfer system.

表 E. トランスファーシステム下で可能性のある FSC インプット表示とアウトプット表示の組み合わせ。

Inputs インプット	FSC 100% FSC 100%	FSC Mix Credit FSC ミックス クレジット	FSC Mix x% FSC ミックス x%	FSC Recycled Credit FSC リサイクル ルクレジット	FSC Recycled x% FSC リサイクル x%	Pre-cons. reclaimed wood プレコンシュー マー回収木材	Pre-cons. reclaimed paper プレコンシュー マー回収紙	Post-cons. reclaimed wood and paper ポストコンシュー マー回収木材 および紙	Controlled Wood ³ Controlled Wood (管理木材)
FSC 100% FSC 100%	FSC 100% FSC 100%	FSC Mix Credit FSC ミックス クレジット	FSC Mix x% FSC ミックス x%	FSC Mix Credit FSC ミックス クレジット	FSC Mix x% FSC ミックス x%	No FSC claims are allowed FSC 表示 は付けられ ない	FSC Mix 100% FSC ミックス 100%	FSC Mix 100% FSC ミックス 100%	FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood
FSC Mix Credit FSC ミックス クレジット		FSC Mix Credit FSC ミックス クレジット	FSC Mix x% FSC ミックス x%	FSC Mix Credit FSC ミックス クレジット	FSC Mix x% FSC ミックス x%	No FSC claims are allowed FSC 表示 は付けられ ない	FSC Mix Credit FSC ミックス クレジット	FSC Mix Credit FSC ミックス クレジット	FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood
FSC Mix x% FSC ミックス x%			FSC Mix x% FSC ミックス x%	FSC Mix x% FSC ミックス x%	FSC Mix x% FSC ミックス x%	No FSC claims are allowed FSC 表示 は付けられ ない	FSC Mix x% FSC ミックス x%	FSC Mix x% FSC ミックス x%	FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood
FSC Recycled Credit FSC リサイクル ルクレジット				FSC Recycled or Mix Credit FSC リサイクル または ミックス クレジット	FSC Recycled or Mix x% FSC リサイクル または ミックス x%	No FSC claims are allowed FSC 表示 は付けられ ない	FSC Recycled or Mix Credit FSC リサイクル または ミックス クレジット	FSC Recycled or Mix Credit FSC リサイクル または ミックス クレジット	FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood
FSC Recycled x% FSC リサイクル x%					FSC Recycled or Mix x% FSC リサイクル または ミックス x%	No FSC claims are allowed FSC 表示 は付けられ ない	FSC Recycled or Mix x% FSC リサイクル または ミックス x%	FSC Recycled or Mix x% FSC リサイクル または ミックス x%	FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood
Pre-cons. reclaimed wood プレコンシュー マー回収木材						No FSC claims are allowed FSC 表示 は付けられ ない	No FSC claims are allowed FSC 表示 は付けられ ない	No FSC claims are allowed FSC 表示 は付けられ ない	No FSC claims are allowed FSC 表示 は付けられ ない
Pre-cons. reclaimed paper プレコンシュー マー回収紙							FSC Recycled or Mix 100% FSC リサイクル または ミックス 100%	FSC Recycled or Mix 100% FSC リサイクル または ミックス 100%	FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood
Post-cons. reclaimed wood and paper ポストコンシュー マー回収木材 および紙								FSC Recycled or Mix 100% FSC リサイクル または ミックス 100%	FSC Controlled Wood FSC Controlled Wood
Controlled Wood Controlled Wood									FSC Controlled Wood FSC

³ This category includes wood sourced with an FSC Controlled Wood claim and wood assessed according to FSC-STD-40-005.
 このカテゴリーは、FSC Controlled Wood 表示を伴う原材料の調達と、FSC-STD-40-005 に従って評価した木材の調達を含む。

									Controlled Wood
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--------------------

DRAFT

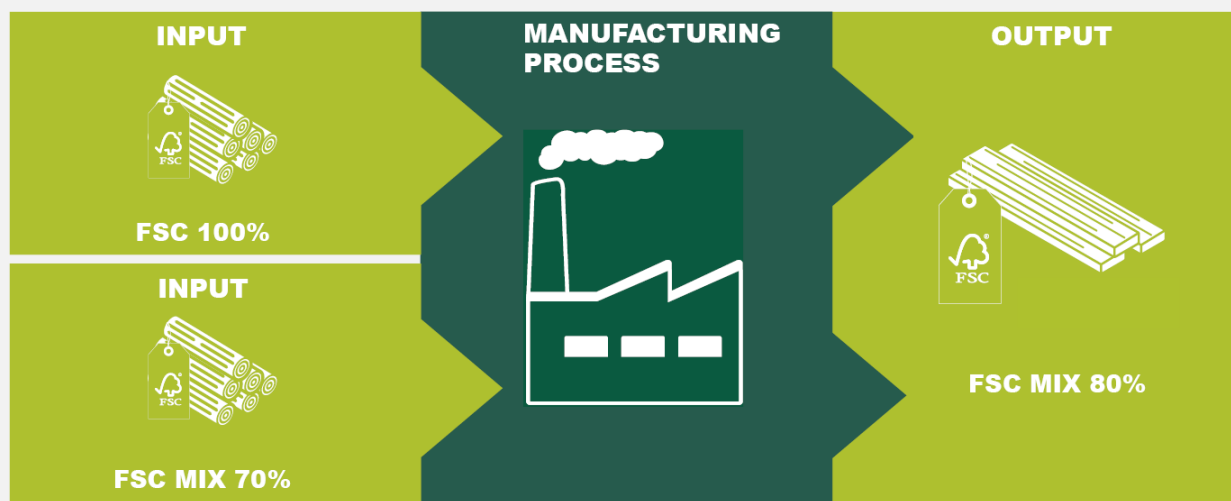
8 Percentage system パーセンテージシステム

The percentage system is a chain of custody system which allows all outputs to be sold with a percentage claim that corresponds to the proportion of claim-contributing inputs over a specified claim period.

パーセンテージシステムは、表示算定期間に投入された表示に寄与するインプットの割合に応じて、すべてのアウトプットにパーセンテージ表示をできる CoC システムである。

Scenario A: Mix of FSC certified inputs

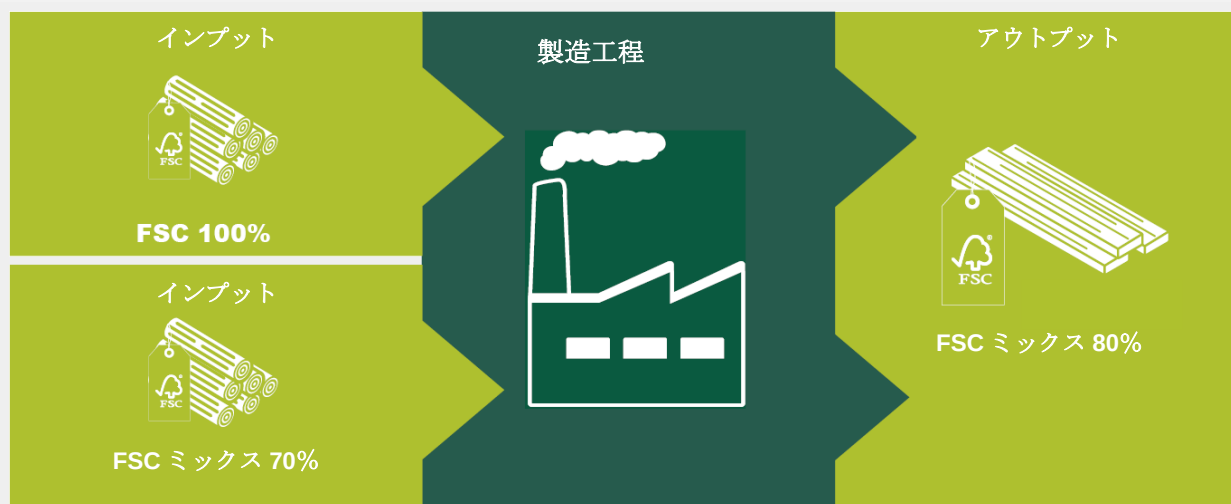
シナリオ A: FSC 認証インプットの混合



The FSC claim for the output is calculated as follows:

$$\left. \begin{array}{l} 4 \text{ units with FSC input of } 100\% \\ 8 \text{ units with FSC input of } 70\% \end{array} \right\} \frac{(4 \times 100\%) + (8 \times 70\%)}{4 + 8} \times 100 = \frac{4 + 5.6}{12} \times 100 = 80\%$$

(Assume the conversion factor is 1)



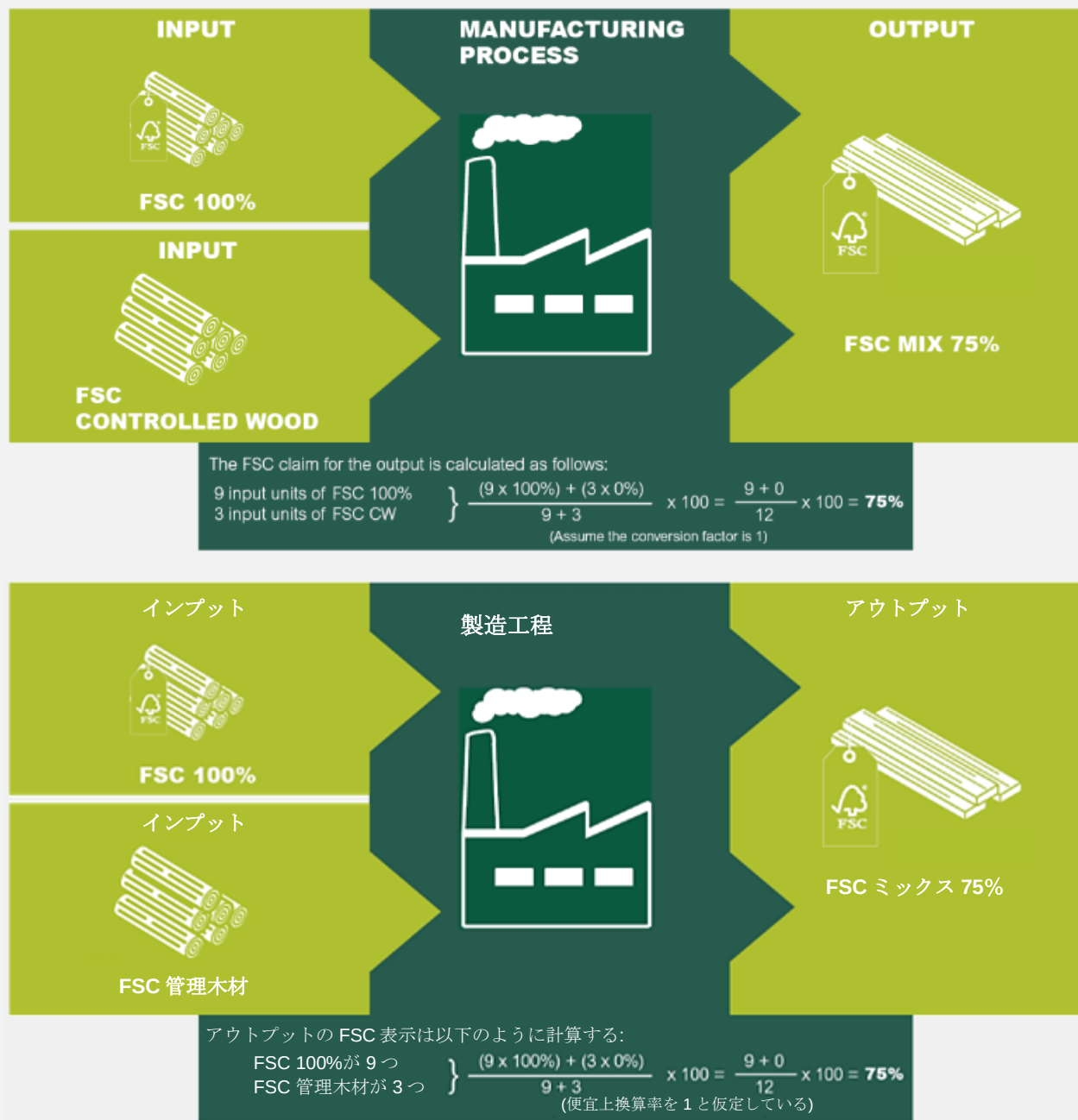
アウトプットの FSC 表示は以下のように計算する:

$$\left. \begin{array}{l} \text{FSC 100\%が 4 つ} \\ \text{FSC 70\%が 8 つ} \end{array} \right\} \frac{(4 \times 100\%) + (8 \times 70\%)}{4 + 8} \times 100 = \frac{4 + 5.6}{12} \times 100 = 80\%$$

(便宜上換算率を 1 と仮定している)

Scenario B: Mix of FSC certified and FSC Controlled Wood

シナリオ B: FSC 認証と FSC 管理木材インプットの混合



8.1 Application

適用

- 8.1.1 The percentage system may only be applied to FSC Mix and FSC Recycled product groups.
 パーセンテージシステムは、FSC ミックスおよび FSC リサイクルの製品グループにのみ適用してもよい。
- 8.1.2 The percentage system shall only be applied on the level of a single, physical (e.g. storage, distribution, manufacturing) site and it shall not be applicable to the activities

listed in Clause 7.1.2.

パーセンテージシステムは物理的な取扱い(例:保管、流通、製造)のある単一のサイトレベルで適用しなければならない。また 7.1.2 で挙げられている業務には適用してはならない。

8.2 Accounting of claim-contributing inputs

表示に寄与するインプットの勘定

- 8.2.1 The organization shall apply the criteria specified in Table F to determine the quantity of input materials that counts towards the percentage calculations.

組織は表 F で示さる規準を適用し、パーセンテージ計算に用いるための表示に寄与するインプット原材料の量を決定しなければならない。

Table F. Quantity of input materials that counts as claim-contributing input.

表 F. 表示に寄与するインプットとして扱うことができるインプット原材料の数量

Input material インプット原材料	Quantity of input materials that counts as claim-contributing input 表示に寄与するインプットとして扱うことができる インプット原材料の数量
FSC 100% FSC 100%	Counts as the full quantity as stated on the supplier invoice 供給者からの請求書に記載されている全量
FSC Mix Credit or FSC Recycled Credit FSC ミックスクレジット または FSC リサイクルクレジット	Counts as the full quantity as stated on the supplier invoice 供給者からの請求書に記載されている全量
FSC Mix x% or FSC Recycled x% FSC ミックス x% または FSC リサイクル x%	Counts as the percentage as stated on the supplier invoice 供給者からの請求書に記載されているパーセンテージ
Post-consumer reclaimed ポストコンシューマー 回収原材料	Counts as the full quantity as stated on the supplier invoice 供給者からの請求書に記載されている全量
Pre-consumer reclaimed paper and fibre プレコンシューマー 回収紙および繊維	Counts as the full quantity as stated on the supplier invoice 供給者からの請求書に記載されている全量
Pre-consumer reclaimed wood プレコンシューマー 回収木材	<i>Does not count as claim-contributing input</i> 表示に寄与するインプットとしては扱えない
Controlled wood or neutral 管理木材もしくは 中立原材料	<i>Does not count as claim-contributing input</i> 表示に寄与するインプットとしては扱えない

8.3 Specification of claim periods or job orders

表示算定期間と受注単位の指定

- 8.3.1 The organization shall specify claim periods or job orders for each product group for which a single FSC percentage claim shall be made.

組織は製品グループごとに、ひとつの FSC パーセンテージ表示をするために表示算定期間を用いるか、受注単位を用いるか決めなければならない。

8.4 Calculation of the FSC claim percentage

FSC 表示パーセンテージの計算

- 8.4.1 The organization shall calculate and record the percentage for each claim period or job order by using the following formula:

組織は表示算定期間もしくは受注ごとに、以下の式を用いてパーセンテージの計算をして、記録しなければならない。

$$FSC\% = \frac{Q_{CCI}}{Q_{Total}} \times 100$$

FSC% = FSC percentage
FSC パーセンテージ

Q_{CCI} = Quantity of claim-contributing inputs
表示に寄与するインプット量

Q_{Total} = Total quantity of eligible forest-based inputs
森林由来の適格な原材料の総量

- 8.4.2 For each product group, the organization shall calculate the FSC percentage based on:
組織は、以下のいずれかのインプット量に基づき、製品グループごとに FSC パーセンテージを計算しなければならない。

- a) The input to the same claim period or job order (single percentage); or
同一の表示算定期間もしくは受注に対するインプット(単一パーセンテージ);または
- b) The input to a specified number of previous claim periods (rolling average percentage).
過去の特定期数の表示算定期間に対するインプット(移動平均パーセンテージ)。

NOTE: FSC claims based on rolling average calculations may only be made once the specified number of previous claim periods has been completed from the establishment of the product group under a percentage system.

注: 移動平均計算に基づく FSC 表示は、パーセンテージシステム下での製品グループの設定時から、特定した回数分だけ表示算定期間が過ぎている場合のみ適用してもよい。

- 8.4.3 The time period over which the input percentage is calculated shall not exceed twelve (12) months, unless otherwise warranted by nature of the business and approved by the organization's certification body.

インプットパーセンテージ計算のための期間は、事業の性質上その正当性が認められる場合、および組織の認証機関により承認されている場合を除き 12 ヶ月を超えてはならない。

8.5 FSC claim for outputs

アウトプットの FSC 表示

- 8.5.1 The organization can sell the total output of a claim period or job order with a percentage claim that is identical to or lower than the calculated input percentage.

組織は、表示算定期間あるいは受注単位のアウトプット全量について、計算されたインプットパーセンテージと同一もしくはより低いパーセンテージ表示を付けて販売することができる。

- 8.5.2 The claim “FSC Controlled Wood” may apply to outputs from percentage calculations that will not be sold as FSC certified. In this case, the sale of FSC Controlled Wood shall be covered by the scope of the organization’s COC certificate per FSC-STD-40-005.

組織は、パーセンテージ計算をしたアウトプットのうち、FSC 認証製品として販売されないものについては FSC Controlled Wood（管理木材）表示を付けることができる。この場合、FSC 管理木材の販売は FSC-STD-40-005 に基づいて組織の CoC 認証範囲に含まれていなければならない。

DRAFT

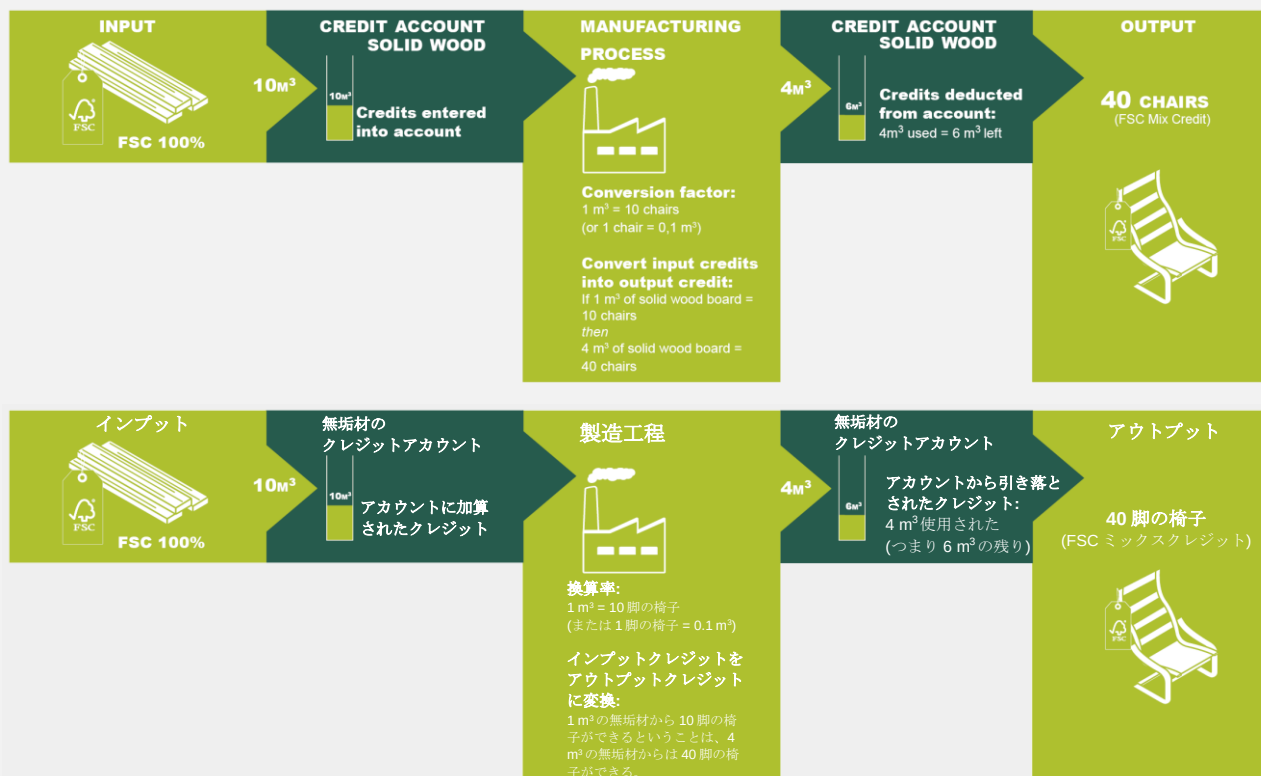
9 Credit system クレジットシステム

The credit system is a chain of custody system which allows a proportion of outputs to be sold with a credit claim corresponding to the quantity of claim-contributing inputs and the applicable product group conversion factor(s).

クレジットシステムは、アウトプットのうち、製品グループごとに適用される換算率と表示に寄与するインプット量に応じた割合にクレジット表示を付けて販売することができる CoC システムである。

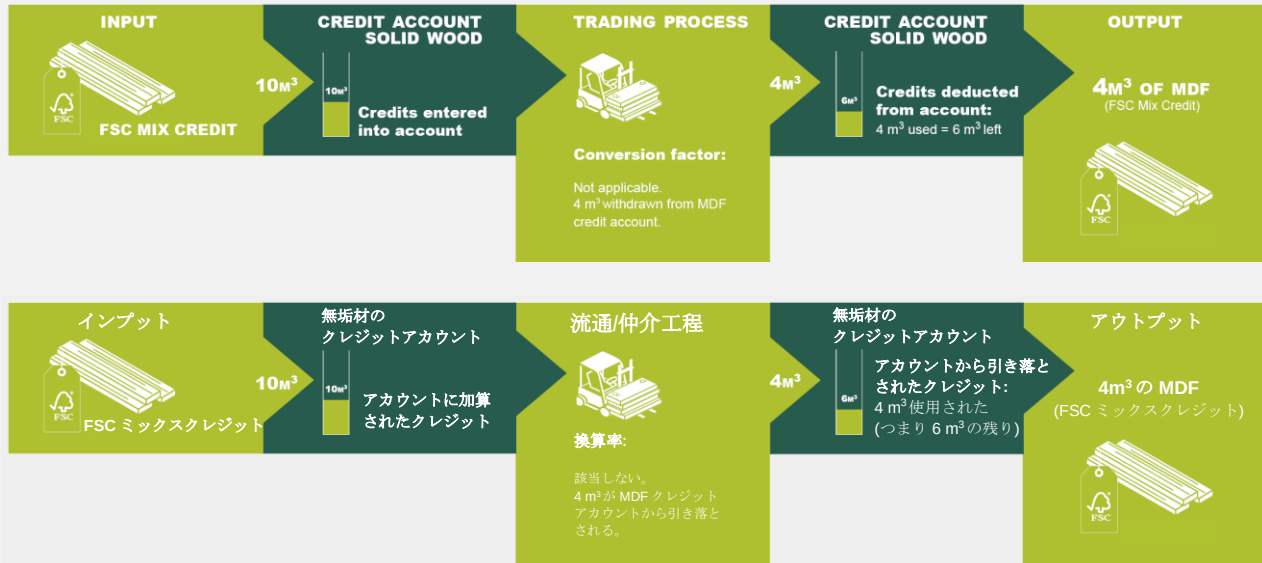
Scenario A. Product group based on a single input credit account (applicable to manufacturers)

シナリオ A: 単一のクレジットアカウントインプットに基づく製品グループ(製造業に適用可能)



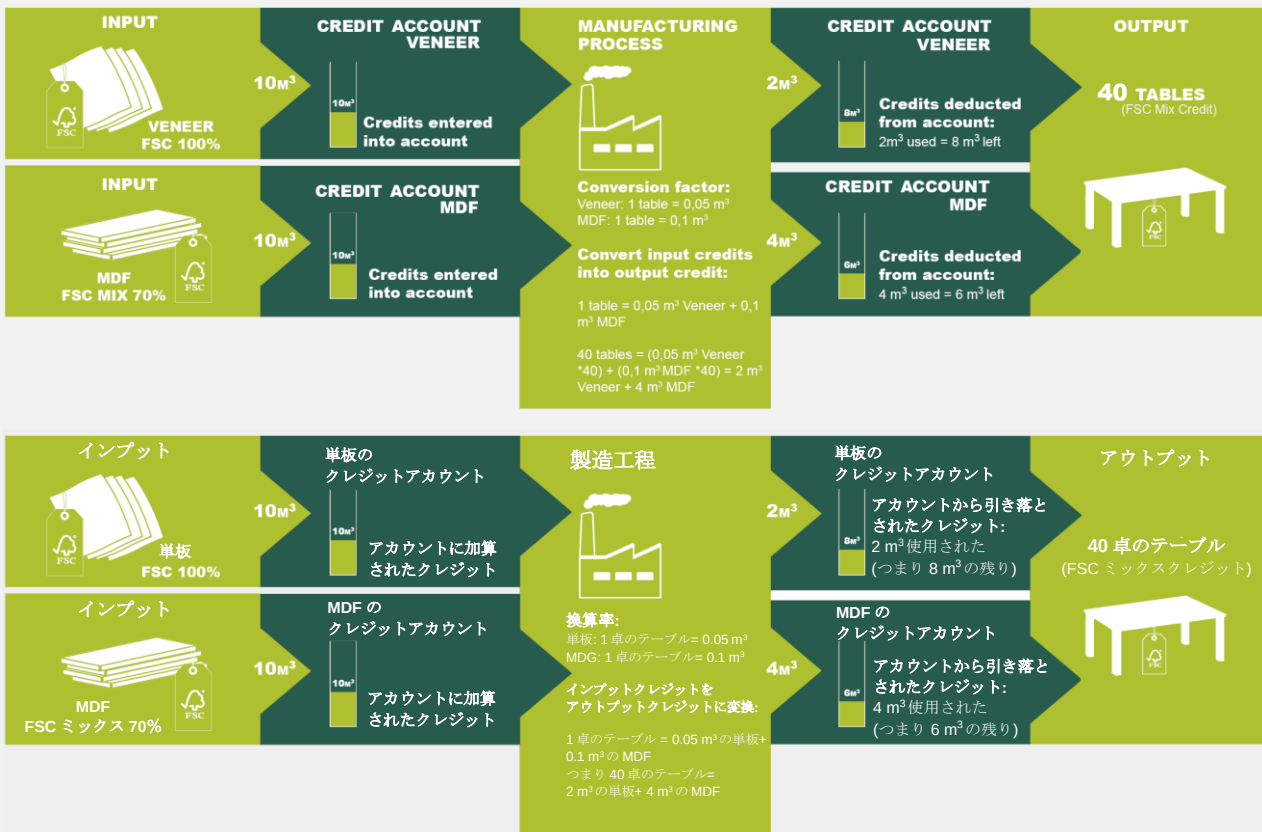
Scenario B. Product group based on single input credit account (applicable to traders)

シナリオ B. 単一のクレジットアカウントインプットに基づく製品グループ(流通/仲介業に適用可能)



Scenario C. Product group based on multiple input credit accounts (applicable to manufacturers)

シナリオ C. 複数のクレジットアカウントインプットに基づく製品グループ(製造業に適用可能)



9.1 Application 適用

- 9.1.1 The credit system may only be applied to FSC Mix and FSC Recycled product groups. It shall not be applicable to printers and to the activities listed in Clause 7.1.2.
クレジットシステムは、FSC ミックスおよび FSC リサイクルの製品グループにのみ適用してもよい。印刷会社および 7.1.2 で挙げられている業務には適用してはならない。
- 9.1.2 The credit system may be applied at the level of single and multiple sites (“shared credit accounts”).
クレジットシステムは、単一のサイトレベルおよび複数のサイトレベル(共有クレジットアカウント)で適用してよい。
- 9.1.3 Shared credit accounts may only be applied if the following conditions are met:
共有クレジットアカウントは、以下の条件を満たす場合のみ適用してよい。
- a) All sites are within the scope of a multi-site certificate with a common ownership structure;
すべてのサイトが、同所有者形態の下でマルチサイト認証の範囲に含まれている;
 - b) All sites are located in the same ecoregion (e.g. Canadian boreal forests, Amazon river) and country;
すべてのサイトが同じエコリージョン（生態域）(例:カナダの北方林、アマゾン川)および国に所在する;
 - c) Each site participating in a shared credit account shall contribute at least 10% of the input credits used by its own site in a twelve (12) month period.
共有クレジットアカウントに参加している各サイトが、12ヶ月間で、自身のサイトで使用されたクレジットの少なくとも 10%のインプットクレジットに寄与している。

NOTE FOR STAKEHOLDERS: Clause 9.1.2 responds to the FSC Board’s decision taken at its 63rd meeting in Russia from June 18th to 20th 2013 on the outcomes of the Cross-site Credit Pilot Project. The Board decided that the results of the Pilot Project should feed into the on-going revision process of the chain of custody standard (FSC-STD-40-004) for broader stakeholders’ consultation and further deliberation. At the end of the standard revision process the FSC International Board will decide whether or not FSC should allow cross-site credit systems. Do you support the introduction of cross-site credit sharing and do you agree to the safeguards introduced in 9.1.2 or not? Please explain your position.
利害関係者への注釈: 9.1.2 項はサイト横断クレジット共有試験プロジェクトの結果に基づくロシアでの第 63 回 FSC 理事会(2013 年 6 月 18 日から 20 日)での決定を反映したものです。理事は、幅広い利害関係者のコンサルテーションおよびその後の審議のため、試験プロジェクトの結果を今回の CoC 規格(FSC-STD-40-004)改定過程に入れ込むことを決定しました。規格改定過程の最終段階で FSC 本部理事会は FSC がサイト横断クレジット共有システムを許可するかどうか判断を下します。サイト横断クレジット共有を支持しますか? 9.1.2(9.1.3 の間違いだと思われます)の予防手段に同意しますか? あなたの立場をお知らせ下さい。

9.2 Specification of claim periods 表示算定期間の指定

- 9.2.1 For each product group, the organization shall specify a claim period for each credit account, according to which additions and deductions of credits shall be recorded.
各製品グループに対して組織は、クレジットアカウントごとの表示算定期間を決め、それによってクレジットの加算と引き落としを記録しなければならない。

- 9.2.2 The maximum claim period length shall be one (1) month.
表示算定期間は最長 1 ヶ月とし、それを超えてはならない。

9.3 Establishment of credit accounts クレジットアカウントの構築

- 9.3.1 The organization may opt between establishing:
組織は、クレジットアカウント構築方法を以下のいずれかから選択してよい:

- a) Input-based credit accounts; or
インプットを基にしたクレジットアカウント;または
- b) Output-based credit accounts.
アウトプットを基にしたクレジットアカウント。

NOTE: In this case, input materials are multiplied by the conversion factor(s) specified for the product group and converted into output product quantities before credits are added to the credit account.

注: この場合、クレジットがクレジットアカウントに加算される前にインプット原材料には製品グループごとに特定されている換算率が掛けられ、アウトプット量に換算される。

- 9.3.2 A credit account shall have inputs of the same quality or shall be exchangeable for manufacturing purposes without affecting the output quality of the product. In other words, substitution of one input material and/or wood species by another shall not affect the value, function, and/or physical properties/appearance of the output product.

ひとつのクレジットアカウントには、同じ品質のインプットもしくは、製造工程においてアウトプットの製品の品質に影響を与えることなく交換可能なインプットが使われていなければならない。つまり、インプット原材料および/または樹種の入れ替えが、製品の価値、機能、物理的性質/見た目に影響を与えてはいけな

- 9.3.3 The organization shall not establish credit accounts in a way that credits from low quality/price input materials or products are exchanged with high quality/ price materials or products.

組織は、低品質/低価格なインプット原材料または製品からのクレジットが、高品質/高価格な原材料または製品と置き換わるようにクレジットアカウントを構築してはいけな

- 9.3.4 For chip and fibre products (e.g. paper, particleboard):
チップ・繊維製品(例:紙、パーティクルボード)においては:

- a) Input materials of different qualities may be combined in the same credit account, if the individual components cannot be visually distinguished in the final product with the naked eye.
肉眼による目視では最終製品の中の各部材が視覚的に区別できない場合は、異なる品質のインプット原材料を同じクレジットアカウント内で組み合わせてよい。
- b) Output products with clearly distinguishable components (e.g. MDF with a melamine paper top layer, or furniture combining MDF and solid wood components) shall conform with the requirements specified in Clause 9.3.5.
明らかに区別できる部材からなるアウトプット製品(例:メラミン化粧紙層付きの MDF、または MDF と無垢材を組み合わせた家具)は、9.3.5 項で示されている要求事項を満たさなければならない。

- 9.3.5 For assembled wood products made of inputs of different quality, the organization shall establish separate credit accounts per input material and ensure that each credit account contributes towards the output credit calculations.

異なる品質のインプットから作られる組立製品について、組織は、インプット原材料ごとに別々のクレジットアカウントを構築し、各クレジットアカウントがアウトプットのクレジット計算に使用されることを保証しなければならない。

NOTE: For example, a table made of MDF and veneer shall have separate credit accounts for the MDF and veneer. For the sale of tables with FSC credit claims, both MDF and veneer credit accounts shall contribute towards output credit claims. See example in Scenario C above.

注: 例えば、MDF と単板から作られているテーブルは、MDF と単板別々のクレジットアカウントを持たなければならない。テーブルを FSC クレジット表示とともに販売するためには、MDF と単板両方のクレジットアカウントがアウトプットのクレジット表示に寄与していなければならない。上記シナリオ C の例を参照。

9.3.6 When input material yields a range of output grades (i.e. the same input material generates output materials of different qualities, such as sawn timber), the organization shall not sell more of a particular grade than is covered by FSC material inputs and its conversion factors per output grade. If the organization wants to combine products which have different conversion factors in the same product group, all applicable conversion factors shall be listed and used separately for the purpose of output credits calculation. ひとつのインプット原材料から、異なる品質等級のアウトプットができる場合(つまり製材のように同じインプット原材料から異なる品質のアウトプットができる場合)、組織は、品質等級の異なる製品ごとの換算率および FSC 原材料インプットで賄われる量を超えて、特定の品質等級の製品をより多く販売してはいけない。組織が、ひとつの製品グループに換算率の異なる製品を含めたい場合は、それぞれの換算率が一覧になっており、アウトプットのクレジット計算において別々に使用されていないなければならない。

9.4 Accounting and maintenance of claim-contributing inputs 表示に寄与するインプットの勘定と維持

9.4.1 To determine the quantity of input materials that counts as claim-contributing input, the organization shall use the quantity stated on the supplier's sales document together with the respective claim, as specified in Table G. 組織は、供給者からの販売伝票に記載されている数量および表示を用いて、表 G に基づき、表示に寄与するインプットとして扱うことができるインプット量を決定しなければならない。

Table G. Quantity of input materials that counts as claim-contributing input.
表 G. 表示に寄与するインプットとして扱うことができるインプット原材料の数量

Input material インプット原材料	Quantity of input materials that counts as claim-contributing input 表示に寄与するインプットとして扱うことができる インプット原材料の数量
FSC 100% FSC 100%	Counts as the full quantity as stated on the supplier invoice 供給者からの請求書に記載されている全量
FSC Mix Credit or FSC Recycled Credit FSC ミックスクレジット または FSC リサイクルクレジット	Counts as the full quantity as stated on the supplier invoice 供給者からの請求書に記載されている全量
FSC Mix x% or FSC Recycled x% FSC ミックス x%	Counts as the percentage as stated on the supplier invoice 供給者からの請求書に記載されているパーセンテージ

または FSC リサイクル x%	
Post-consumer reclaimed ポストコンシューマー 回収原材料	Counts as the full quantity as stated on the supplier invoice 供給者からの請求書に記載されている全量
Pre-consumer reclaimed paper and fibre プレコンシューマー 回収紙および繊維	Counts as the full quantity as stated on the supplier invoice 供給者からの請求書に記載されている全量
Pre-consumer reclaimed wood プレコンシューマー 回収木材	<i>Does not count as claim-contributing input</i> 表示に寄与するインプットとしては扱えない
Controlled wood or neutral 管理木材もしくは 中立原材料	<i>Does not count as claim-contributing input</i> 表示に寄与するインプットとしては扱えない

- 9.4.2 The organization shall convert the inputs used in the manufacturing of the products into output credit quantities. The determination of output credit quantities shall be achieved by multiplying the input quantities by the applicable conversion factor(s) specified for each product group, as applicable.

組織は、製品の製造のために使用されるインプット量をアウトプットクレジット量に換算しなければならない。アウトプットクレジット量は、インプット量に製品グループごとに特定されている換算率を掛けることにより算出しなければならない。

- 9.4.3 The organization shall not accumulate more FSC credit in the credit account than the sum of new FSC credit that has been added during the previous sixty (60) months. Any FSC credit that exceeds the sum of new FSC credit shall be deducted from the credit account at the start of each new claim period.

組織は、過去 60 ヶ月間に追加された新規の FSC クレジットの合計以上の FSC クレジットをクレジットアカウントに蓄積しないようにしなければならない。この新規の FSC クレジットの合計を越える FSC クレジットはすべて、新しい表示算定期間のはじめにクレジットアカウントから差し引かれなければならない。

9.5 Withdrawing FSC credit from credit accounts

クレジットアカウントからの FSC クレジットの引き落とし

- 9.5.1 For the sale of products with FSC credit claims, the organization shall withdraw the respective credits from the relevant credit account(s).

組織は、FSC クレジット表示を伴う製品を販売する際には、当該クレジットアカウントから相当クレジット量を引き落とさなければならない。

- 9.5.2 The organization shall ensure that the credit account is never overdrawn and that records of the remaining credit in the account are up-to-date.

組織は、クレジットアカウントが過剰引き落としにならず、アカウント内のクレジット残高の記録が常に最新であることを保証しなければならない。

9.6 FSC claim for outputs

アウトプットの FSC 表示

- 9.6.1 The organization may sell the total output of a claim period or job order from FSC Mix or FSC Recycled product groups with an FSC credit claim provided there are sufficient credits available in the relevant credit accounts.

組織は、当該クレジットアカウントに十分なクレジット残高がある限り、表示算定期間を通じてもしくは受注ごとに、FSC ミックスまたは FSC リサイクル製品グループに属するアウトプットの全量に対して FSC クレジット表示を付けて販売してもよい。

- 9.6.2 The organization may supply the portion of the output volume that has not been sold as FSC Mix Credit or FSC Recycled Credit material as FSC Controlled Wood, on the basis of a corresponding FSC Controlled Wood credit account. In this case, the sale of FSC Controlled Wood shall be covered by the scope of the organization's COC certificate per FSC-STD-40-005.

組織は FSC ミックスまたは FSC リサイクル原材料として販売しないアウトプット分を、相当する FSC 管理木材クレジットアカウントに基づき、FSC 管理木材として供給することができる。この場合、FSC 管理木材の販売は FSC-STD-40-005 に基づいて組織の CoC 認証範囲に含まれていなければならない。

PART III: Labelling

パート III: ラベリング

10 FSC labelling requirements

FSC ラベリング要求事項

10.1 Eligibility for labelling

ラベル適用要件

10.1.1 Only FSC products that are eligible for FSC labeling shall be promoted with the FSC trademarks.

FSC ラベル適用要件を満たす FSC 製品のみが FSC 商標を用いた広告宣伝対象とされなければならない。

NOTE: FSC Controlled Wood products are not eligible for FSC labeling or promotion with the FSC trademarks.

注: FSC 管理木材製品は FSC 商標を用いた広告宣伝または FSC ラベル適用の要件を満たさない。

10.1.2 The organization shall apply the FSC label which corresponds to the specific FSC claim as defined in Table H.

組織は表 H に示されている通りに特定の FSC 表示に対応した FSC ラベルを適用しなければならない。

Table H. FSC claims and corresponding FSC labels.

表 H. FSC 表示と対応する FSC ラベル

FSC control system FSC 管理システム	FSC claims for the outputs アウトプットの FSC 表示	FSC label FSC ラベル
Transfer トランスファー	FSC 100% FSC 100%	FSC 100% FSC 100%
	FSC Mix percentage of at least 70% FSC ミックス 70%以上	FSC Mix FSC ミックス
	FSC Mix Credit Claim FSC ミックスクレジット	FSC Mix label FSC ミックス
	Paper products: FSC Recycled percentage of 100% reclaimed (pre- and/or post-consumer) Wood products: FSC Recycled percentage of at least 70% post-consumer reclaimed 紙製品: FSC リサイクル 100% (プレおよび/またはポストコンシューマー回収原材料由来) 木材製品: FSC リサイクル 70% 以上(70%以上のポストコンシューマー回収原材料由来)	FSC Recycled FSC リサイクル
	FSC Recycled Credit FSC リサイクルクレジット	FSC Recycled FSC リサイクル

Percentage パーセンテージ	FSC Mix percentage of at least 70% FSC ミックス 70%以上	FSC Mix FSC ミックス
	<i>Paper products:</i> FSC Recycled percentage of 100% reclaimed (pre- and/or post-consumer) <i>Wood products:</i> FSC Recycled percentage claim of at least 70% post-consumer reclaimed 紙製品: FSC リサイクル 100% (プレおよび/またはポストコンシューマー回収原材料由来) 木材製品: FSC リサイクル 70% 以上(70%以上のポストコンシューマー回収原材料由来)	FSC Recycled FSC リサイクル
Credit クレジット	FSC Mix Credit FSC ミックスクレジット	FSC Mix FSC ミックス
	FSC Recycled Credit FSC リサイクルクレジット	FSC Recycled FSC リサイクル

NOTE FOR STAKEHOLDERS: The FSC Board in its 66th Meeting (July 2014) decided that pre-consumer reclaimed paper counts as a claim-contributing input towards percentage and credit calculations. However, this change does not apply to reclaimed wood. The working group responsible for the COC standard revision proposes the reduction of the labelling threshold of FSC Recycled WOOD products from 85% to 70%. This proposed change aims to simplify the certification rules. Under the current rules, FSC Recycled products that do not reach the 85% threshold can still be labelled as FSC Mix, if the product has more than 70% of certified content. A reduced labelling threshold of 70% for FSC Recycled wood products would enable more companies that produce products with exclusively reclaimed content to apply the FSC Recycled label on their products and would reduce confusion regarding the gap between 70-84%, where only a Mix label is currently applicable.

利害関係者への注釈: FSC 理事は第 66 回理事会(2014 年 7 月)において、プレコンシューマー回収紙をパーセンテージおよびクレジット計算において表示に寄与するインプットとすることを決定しました。ただしこの変更は回収木材には適用されません。CoC 規格改定のワーキンググループでは FSC リサイクル木材製品については、ラベル適用の閾値を従来の (ポストコンシューマー回収木材が) 85%から 70%に引き下げることを提案しました。この変更は認証ルールを簡略化する目的があります。従来のルールではポストコンシューマー回収原材料の割合が 85%に満たなくても、70%以上の認証原材料率であれば FSC ミックスラベルを付けることが可能です。FSC リサイクル木材製品のリサイクルラベル適用閾値を 70%に引き下げることにより、回収原材料のみで製品を製造しているより多くの企業が FSC リサイクルラベルをつけられることになります。それと同時に 70%以上 85%未満の場合現在はミックスラベルのみが表示可能なことから生じていた混乱を防ぐことができます。

- 10.1.3 Organizations applying the FSC label on-product shall ensure that products carrying the FSC label conform with the applicable requirements for labeling in this standard and the requirements specified in FSC-STD-50-001.

FSC オンプロダクトラベルを使用する組織は、FSC ラベル付き製品が本規格の該当する

ラベリング要求事項および FSC-STD-50-001 で定められている要求事項を満たすことを保証しなければならない。

10.1.4 Organizations labelling products exclusively made of input materials from small or community producers may apply the FSC Small or Community Producer label, according to the requirements specified in FSC-ADV-50-003.

小規模またはコミュニティー生産者からのインプット原材料のみで作られた製品にラベルを付ける組織は、FSC-ADV-50-003 で定められている要求事項に従い、FSC 小規模またはコミュニティー生産者ラベルをつけてもよい。

DRAFT

PART IV: Supplementary Requirements

パート IV: 補足的な要求事項

11 Outsourcing 外部委託

11.1 Outsourcing activities to contractors 業務の外部委託

- 11.1.1 The organization may outsource activities within the scope of its chain of custody certificate to FSC certified and/or non-FSC certified contractors.
組織は CoC 認証範囲に含まれる業務を FSC 認証取得委託先および/または非認証取得委託先へ外部委託してもよい。
- 11.1.2 If the organization outsource activities to an FSC certified contractor, the organization shall verify the scope and validity of the contractor's certificate to ensure that the activities are covered under the scope of a valid certificate. This shall be done either through the FSC database at info.fsc.org or the FSC Online Claims Platform at ocp.fsc.org.
組織が FSC 認証取得委託先に対して業務を外部委託する場合、組織は委託先の認証範囲と有効性を確認し、委託しようとしている業務が有効な認証の範囲に含まれていることを保証しなければならない。この検証は FSC データベース(info.fsc.org)もしくは FSC オンラインクレームプラットフォーム(OCP)(ocp.fsc.org)を通じて行なわなければならない。
- 11.1.3 Prior to outsourcing the processing or production of FSC-certified materials to a new contractor, the organization shall inform its certification body about the outsourced activity, names, and contact details of the contractor.
新しい委託先に FSC 認証原材料の加工または製造を委託する前に、組織は委託先の名称、連絡先、委託業務内容を自身の認証機関に通知しなければならない。
- 11.1.4 The organization shall maintain a record with the names, certification status, and contact details of all contractors.
組織はすべての委託先の名称、認証状況および連絡先の記録を維持しなければならない。
- 11.1.5 The organization shall establish an outsourcing agreement with each non-FSC certified contractor, specifying that the contractor shall:
組織は各非認証取得委託先と外部委託協定を結ばなければならない。協定には以下の委託先に対する要求事項が含まれていなければならない:
- a) Conform with all applicable certification requirements and applicable organization's procedures related to the outsourced activity;
外部委託される業務に関して、すべての該当する認証要求事項および組織の手順を順守する;
 - b) Not use the FSC trademarks for promotional use or use the organization's certificate code on sales and transport documents;
自身の広告宣伝のために FSC 商標を使用せず、また組織の認証番号を販売伝票や輸送伝票で使用しない;
 - c) Not further outsource any processing (i.e. the material may not pass from one outsourcing contractor to another under the outsourcing agreement);

加工の再委託をしない(つまり、外部委託協定に基づき、原材料が外部委託先から他の外部委託先に転送されない);

- d) Accept the right of the organization's certification body to audit the outsourced contractor.

組織の認証機関が外部委託先を監査する権利を認める。

NOTE 1: For high risk outsourcing, the certification body undertakes a physical inspection of a sample of contractors as part of the organization's evaluation (main evaluation, surveillance evaluation and re-evaluation). Outsourcing shall be classified as 'high risk' if any of the following indicators apply:

注 1: 認証機関は組織の監査(本審査、年次監査、更新審査)の一環として、高リスク作業を行う外部委託先の一定サンプル数に対する実地検査を行う。外部委託は以下の指標のひとつでも該当する場合は「高リスク」と分類されなければならない。

- a) The organization outsources all or most of the manufacturing processes of a product;
組織が製品の製造工程のすべてまたはほとんどを外部委託する;
- b) The contractor grades or sorts the material (e.g. classifying wood according to its quality, size, or colour);
委託先が原材料を選別または仕分けする(例:木材を品質、大きさ、色により分類する);
- c) The contractor mixes different input materials (e.g. FSC 100% and Controlled Wood);
委託先が異なるインプット原材料を混ぜる(例:FSC 100%と管理木材);
- d) The contractor applies the FSC label on the product;
委託先が製品に FSC ラベルを付ける;
- e) The contractor does not physically return the products to the organisation;
委託先が委託作業後の製品を組織に物理的に戻さない;
- f) Outsourcing is done across national borders to countries with Transparency International's Corruption Perception Index (CPI) lower than 50.
外部委託が国境を超えて行われ、かつ委託先がトランスパレンシー・インターナショナルによる世界腐敗認識指数(CPI)スコア 50 未満の国に所在している。

NOTE 2: Even in cases that are not considered "high risk," the certification body can require on-site audits at contractor's sites if a risk of potential contamination is identified.

注 2: 「高リスク」に該当しない場合でも、非認証材の潜在的な混入リスクが認められる場合、認証機関は委託先のサイトに対して立ち入り監査を要求できる。

NOTE 3: Even when one or more of the high risk indicators apply, the certification body can downgrade the risk to "low" if any of the following indicators apply:

注 3: 高リスク指標のうちひとつ以上が該当する場合でも、以下の指標のひとつでも当てはまる場合、認証機関はリスクを「低」に下げることができる。

- a) The product is permanently labelled or marked in a way that the contractor cannot alter or exchange the products (e.g. heat brand, printed materials);
製品には取り外すことができないラベルやマークがついており、委託先が製品のすり替えまたは改ざんを行うことができない(例:焼印、刷本);
- b) The product is palletized, or otherwise maintained as a secure unit that is not broken during outsourcing;

製品がパレットその他により安定的に固定されており、この固定された形が外部委託作業中に壊れることがない;

- c) There is no risk of contamination (e.g. intentional or accidental mixing FSC certified materials or products with non-FSC eligible materials or products), as the contractor handles exclusively (physically and temporally) the materials from the contracting organization;
委託先が委託元組織からの原材料のみを扱う(物理的かつ時間的に)ため、混入(例:意図的または不慮の事故による FSC 認証原材料/製品に対する非 FSC 適格原材料/製品の混入)リスクがない;
- d) The contractor is employed for services that do not involve manufacture or transformation of certified products (e.g. warehousing, storage, distribution, logistics);
委託先が認証製品の製造や変形を伴う加工を伴わないサービスのために利用されている(例:倉庫、保管、配送、物流);
- e) The contractor is an FSC certified organization that includes documented procedures for outsourcing services within the scope of its certificate.
委託先が FSC 認証取得者であり、委託される作業が委託先組織の認証範囲において文書化された手順として含まれている。

11.1.6 The organization shall have and maintain an up-to-date control system with documented procedures for the outsourced processes, which shall be shared with the contractor(s).
The procedures shall ensure that:

組織は、外部委託工程に関して文書化された手順を伴う最新の管理システムを持ち、維持し、これを委託先と共有しなければならない。手順は以下のことを保証しなければならない:

- a) The material used for the production of FSC certified material can be tracked and controlled and cannot be mixed or contaminated with any other material during outsourced processing;
FSC 認証原材料の生産に使用される原材料が、追跡可能な状態で管理され、外部委託工程の間に他の原材料との混合または、他の原材料による混入が起こっていない;
- b) The contractor keeps records of inputs, outputs, and delivery documentation associated with all FSC certified material which is processed or produced under the outsourcing contract or agreement.
委託先が外部委託契約または協定の下、加工または生産されるすべての FSC 認証原材料に関連するインプット、アウトプット、納品伝票の記録を保管している。

11.1.7 The organization shall maintain the legal ownership of all materials during outsourcing.
組織は外部委託の間、すべての原材料の法的所有権を維持しなければならない。

NOTE: Organizations are not required to re-take physical possession of the products following outsourcing (i.e. products can be shipped directly from the contractor to the organization's customer).

注: 組織は外部委託作業後に製品の物理的な再所有をする必要はない(つまり、製品は委託先から組織の顧客に直送されてもよい)。

11.1.8 If the contractor is applying labels to the product on behalf of the organization, the organization shall ensure that the contractor only labels the products covered by the scope of the organization and produced under the outsourcing agreement.
委託先が組織に代わり製品にラベルを付ける場合、組織は組織の認証範囲に含まれる製品かつ、外部委託協定の下で生産される製品にのみ、委託先がラベルを付けることを保証しなければならない。

11.2 Providing outsourcing services to others

他社の業務の請負

- 11.2.1 The organization shall inform its certification body and include the outsourced activity in the scope of its chain of custody certificate, ensuring that all applicable certification requirements and procedures from the contracting organization are correctly implemented.

組織は他社業務の請負に関して自身の認証機関に連絡をし、CoC 認証範囲に含め、該当する認証要求事項と委託元の手順が正しく実施されることを保証しなければならない。

- 11.2.2 The organization may provide outsourcing services to non-certified contracting organizations. If the contracting organization buys FSC certified input materials, these materials shall be shipped directly from an FSC certified supplier to the certified contractor (i.e. the non-certified contracting organizations shall not take physical possession of the materials before outsourcing).

組織は非認証取得者に対して請負業務を提供してもよい。この場合、委託元が購入した FSC 認証インプット原材料は FSC 認証取得供給者から認証取得委託先に直接発送されなければならない(つまり非認証取得委託元は外部委託に先駆けて物理的に原材料の所有をしない)。

12 Compliance with timber legality legislations

木材合法性に関する法律への準拠

12.1 Trade and custom laws

貿易と関税に関する法律

- 12.1.1 Organizations exporting and/or importing timber or timber products shall have a system in place to ensure that the commercialization of FSC certified products complies with all applicable trade and custom laws, which include, but are not necessarily limited to:

木材や木材製品の輸出および/または輸入をする組織は、FSC 認証製品の商業化が該当するすべての貿易と関税に関する法律に準拠していることを保証するための仕組みを持たなければならない。法律には以下が含まれるが、以下に限定されるものではない:

- a) Bans, quotas, and other restrictions on the export of timber products (e.g. bans on the export of unprocessed logs or rough-sawn lumber);
木材製品の輸出に関する禁止令、割当制限、その他の制限(例: 未加工丸太または粗製材の輸出禁止令);
- b) Requirements for export licences for timber and timber products;
木材および木材製品の輸出許可に関する要求事項;
- c) Official authorisation required for entities exporting timber and timber products;
木材と木材製品の輸出者に対して必要とされる公的な認可
- d) Taxes and duties applying to timber product exports.
木材製品の輸出にかかる税金および関税

12.2 Access to information

情報提供

- 12.2.1 Upon request and if required by applicable timber legality legislations, the organization shall provide customers with the following information about FSC certified and FSC Controlled Wood products:

組織は、要求に応じて、もしくは該当する木材合法性に関する法律の要求に従い、顧客に対して FSC 認証製品と FSC 管理木材製品について以下の情報を提供しなければならない:

- a) Common name and/or scientific name of timber species as required by the applicable legislation;
該当する木材合法性に関する法律で必要とされる樹種の一般名および/または学名;
- b) Origin of timber (country(ies) of harvest and, where applicable, sub-national regions and concessions of harvest);
木材の原産地(伐採国および該当する場合は、国内地域および伐採コンセッション(伐採権所有地));

NOTE: Information on the sub-national regions or concessions of harvest shall be provided where the risk of illegal harvesting between concessions of harvest in a country or sub-national region varies. Any arrangement conferring the right to harvest timber in a defined area shall be considered a concession of harvest.

注: 国内地域や伐採コンセッション(伐採権所有地)の情報は、違法伐採のリスクが一律ではなく、国内地域ごともしくは伐採コンセッション(伐採権所有地)ごとに異なる場合に提供しなければならない。特定のエリアにおいて、木材の伐採権を授与する協定は、いかなるものでも伐採コンセッション(伐採権所有地)と考える。

- c) Proof of compliance with relevant trade and customs laws.
関係する貿易と関税に関する法律への準拠の根拠。

12.2.2 The organization shall provide a timely response to information requests specified in Clause 12.2.1 above.

上記 12.2.1 項において示されている情報の要求に対して、組織は迅速な回答をしなければならない。

12.2.3 The form and frequency of providing this information may be agreed upon between the organization and its customer, as long as the information is accurate and can be correctly associated with each material supplied as FSC certified or FSC Controlled Wood.

これらの情報を提供する方法と頻度は、情報が正確であり、FSC 認証または FSC 管理木材として提供された各原材料と正しく関連づけられる限り、組織と顧客の間で決定してよい。

12.2.4 In case the organization does not possess the requested information specified in Clause 12.2.1 above, the request shall be passed on to the upstream FSC certified supplier(s), until the requested information can be obtained.

上記 12.2.1 項において示されている情報を組織が有さない場合、要求されている情報が入手されるまで、情報要求は FSC 認証供給者のサプライチェーンを川上に遡らなければならない。

NOTE FOR STAKEHOLDERS: In early 2012, following a mandate of the FSC Board of Directors, FSC initiated an updating process of its standards to ensure harmonization with the EU Timber Regulation (EUTR) and other timber legality legislations such as the US Lacey Act, FLEGT and the Australian Illegal Logging Prohibition Act. This process includes adjustments in the FSC COC requirements to ensure that FSC certified products conform with legally required information regarding species, origin of timber and timber products, and conformity with trade and custom laws.

利害関係者への注釈: 2012 年はじめ、FSC 理事会の決定を受けて FSC は FSC 規格と欧州木材規制(EUTR)、および米国レーシー法、FLEGT、オーストラリア違法伐採禁止法といった木材合法性に関する法律を調和させる作業を開始しました。この過程には FSC CoC 要求事項を修正し、FSC 認証製品が法律で要求される木材や木材製品の樹種と原産地に関する情報を提供し、貿易と関税に関する法律への準拠することへの保証が含まれました。

12.3 Pre-consumer reclaimed wood

プレコンシューマー回収木材

- 12.3.1 Organizations placing FSC certified products on the European market for the first time that contain pre-consumer reclaimed wood material (except paper scraps) shall exercise due diligence to ensure that these materials do not contain illegally harvested timber according to EU Regulation No 995/2010 (EUTR).

(紙くずを除く)プレコンシューマー回収木材を含む FSC 製品を最初にヨーロッパ市場に持ち込む組織は、EU Regulation No 995/2010(欧州木材規制)に従い、違法伐採木材が含まれていないことを保証するためデューデリジェンスを実施しなければならない。

NOTE: According to the EUTR, reclaimed wood such as sawdust and chips derived from either primary or secondary manufacturing are not classified as waste, and are therefore subject to compliance with the regulation. Paper scraps are currently excluded from the scope of the EUTR.

注：欧州木材規制では、一次加工または二次加工工程から発生するおが屑やチップなどの回収木材は廃棄物として分類されない。そのためこれらは規制の対象となる。紙くずは現在欧州木材規制の対象範囲から除外されている。

- 12.3.2 Organizations located in countries outside of Europe and exporting FSC certified products that contain pre-consumer reclaimed wood material to companies in Europe shall either: ヨーロッパの外に所在する組織で、プレコンシューマー回収木材を含む FSC 認証製品をヨーロッパの企業に対して輸出している企業は、以下のいずれかを実施しなければならない:

- a) Inform their customers about the presence of pre-consumer reclaimed wood material in the product before its delivery and commit to supporting their customers in applying their due diligence system, as required by the EUTR; or
顧客に対して製品の到着前に、製品中にプレコンシューマー回収木材が含まれていることを通知し、欧州木材規制で求められているデューデリジェンスシステムを顧客が実施することに協力をすることを誓約する;または

- b) Ensure that pre-consumer reclaimed wood (except paper scraps) used in the manufacturing of FSC certified products is FSC Controlled Wood, according to the requirements specified in FSC-STD-40-005.

FSC 認証製品の製造において使用される (紙くずを除く)プレコンシューマー回収木材が FSC-STD-40-005 により定められている要求事項に従った FSC 管理木材であることを保証する。

- 12.3.3 Organizations applying option 12.3.2 b) above may apply the requirements for co-products outlined in ADVISE-40-005-17, to demonstrate the district of origin of pre-consumer reclaimed wood, and ADVISE-40-005-20, for the risk assessment of pre-consumer reclaimed wood.

上記 12.3.2 b)の選択肢を適用する組織は、プレコンシューマー回収木材の原産地を示すために、ADVISE-40-005-17 に定められる副産物のための要求事項および、プレコンシューマー回収木材のリスク評価のために ADVISE-40-005-20 の要求事項を適用してもよい。

NOTE FOR STAKEHOLDERS: The advice notes indicated above are being incorporated into the revised FSC-STD-40-005 standard. Once the new version of this standard is approved, the advice notes will be withdrawn and the references above will be replaced by the respective standard clauses in FSC-STD-40-005.

利害関係者への注釈: 上記で参照されているアドバイスノートは改定中の FSC-STD-40-005 に統合される予定です。FSC-STD-40-005 の改定版が承認された時点でアドバイスノートは失効し、上記の参照は FSC-STD-40-005 の対応する条項へと変更されます。

DRAFT